

THE CONSTITUTION AND ORDINANCES OF THE KOREAN PRESBYTERIAN CHURCH ABROAD (KPCA)

**THE GENERAL ASSEMBLY OF
THE KOREAN PRESBYTERIAN CHURCH ABROAD
AMENDED 2009**

해외 한인 장로회 총회
2009 개정판

PUBLISHED BY
THE OFFICE OF THE GENERAL ASSEMBLY OF
THE KOREAN PRESBYTERIAN CHURCH ABROAD
해외 한인 장로회 총회

THE CONSTITUTION
AND ORDINANCES OF THE
KOREAN PRESBYTERIAN
CHURCH ABROAD (KPCA)
해외 한인 장로회 헌법

THE GENERAL ASSEMBLY OF
THE KOREAN PRESBYTERIAN CHURCH ABROAD
AMENDED 2009
해외 한인 장로회 총회
2009 개정판

Copyright © 2009
By the Office of the General Assembly
The Korean Presbyterian Church ABROAD

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronically, mechanically, photocopying, recording, or otherwise (brief quotations used in magazine or newspaper reviews excepted), without the prior permission of the publisher. The Sessions and the Presbyteries under the Korean Presbyterian Church Abroad may use sections of this publication without receiving prior written permission from the publisher.

PREFACE

When we first established The Korean Presbyterian Church in America (KPCA) in 1976, we temporarily adapted the Constitution of the Presbyterian Church of Korea (TongHap) (37th, 1954). At the 10th General Assembly Meeting of the KPCA, the first form of the Constitution of the Korean Presbyterian Association was published and enacted in 1985 including the Creed, the shorter Catechism, the Government, and the Discipline.

There have been several amendments made in the Constitution to reflect the needs of the times and the changes of terms over the last 30 years. At the 29th General Assembly Meeting in 2004, the entire amendment of Politics and Discipline was decided and the Amendment Committee, consisting of nine members, was organized with the Chair (Chan-Soo Ahn) and the Clerk (Sung-Hak Hong). The remaining seven members included Yong-Ho Kim, Chong-Il Kim, Samuel Chang Kim, Chang-Sun Moon, Choon-Gi Park, Hee-So Park, and Sang-Ho Ahn.

The Committee of the first Amendment Draft (Chan-Soo Ahn, Sung-Hak Hong, and Chong-Il Kim) was appointed and set to work. The 30th General Assembly of the KPCA in 2005 has received the first draft of amendment and each Presbytery reviewed and held hearings on the first draft for last three years.

The new amended Constitution 2009 coherently reflected the Presbyterian Church of Korea (TongHap) and the Presbyterian Church USA in its politics (policies?) and terms. The adaptations related to the Discipline was from the Presbyterian Church of Korea (TongHap).

The 2009 Constitution the name change from Korean Presbyterian Church in America (KPCA) to Korean Presbyterian Church Abroad (KPCA) was suggested in order to extend our arm to Australia and Europe including all the churches serving the 700 million Koreans abroad,, as well as to consider the diverse cultures and social structures abroad

The form of Government covers the Politics with 15 chapters and 94 articles including amendments. The Rules of Discipline has 9 chapters with 177 articles. Specially, the sabbatical year is introduced for Elders after their service term as Active Elders and the Committee on Prosecution was established to oversee the judicial procedures so the Presbyterian Court could make accurate judgments and just decisions.

The Judicial Training Center was also established in order to train and professionalize Presbyterian court members with expertise.

Despite our great effort, the Constitution may need supplements and amendments and continue its development. In the future, with the formulation of Constitution Interpretation and Authoritative Interpretation, the Constitution shall project our Lord's will in its righteous application.

Everyone is born with the right to serve God with their own culture and own language that God has given to them. Likewise, the Constitution will be also translated into different languages so churches and the religious associations may be served coherently as the body of Christ. First of all, we translated the Constitution into English (this is redundant). We recommend that all of you to consult the original Korean text to make clear and accurate understanding when you come across any obscure passages.

The Constitution is the governing rule for the church to love and serve one another in peace and order. Especially discipline must be practiced only when it is absolutely unavoidable and necessary and most of all, with love. The enforcement of discipline should be correct and just to reveal the Will and the Glory of God.

We'd like to express our gratitude to the Amendment Committee and its members for their sincere service and great effort.

Now the 2009 Constitution, enacted at the 33rd General Assembly Meeting in 2008 and accepted by 18 Presbyteries will be announced and effective on February 3, 2009.

February 3, 2009

Moderator Rev. In-Sik Kim
The Korean Presbyterian Church Abroad

Chair Rev. Chan-Soo Ahn
Committee on Constitution Amendment

서 문

본 해외한인장로회 헌법은 1976 년 미주한인장로회 총회를 창립하면서 대한예수교장로회(통합)의 헌법(37 회, 1954 년)을 임시로 사용하다가 1985 년 제 10 회 총회에서 미주한인장로회 헌법(신조, 요리문답, 교회정치, 권징)을 제정하여 발간하였다.

그 후 몇 차례 부분 개정을 하여 사용하다가 30 여년이 지난 지금 시대의 변화와 더불어 헌법의 전면 개정의 필요를 절감하여 2004 년 29 회 총회에서 헌법 중 정치와 권징부분의 전면 개정을 결의하고 개정위원으로 안찬수, 홍성학, 김용호, 김종일, 김창길, 문장선, 박충기, 박희소, 안상호 9 인을 구성하고 개정초안위원으로 안찬수, 홍성학, 김종일을 선정하여 작업을 시작하였다. 2005 년 제 30 회 총회는 헌법 전면개정안 초안을 보고 받고 지난 3 년 동안 각 노회로 하여금 연구 검토하는 작업과 함께 각 지역공청회를 통해 의견을 수렴하였다.

그리고 금번 헌법은 본 교단이 한국 대한예수교장로회(통합)와 미국장로교회와는 긴밀한 협력관계를 유지하고 있기 때문에 전면개정을 하더라도 같은 정치적인 맥락이 흐르도록 조정하며 동일한 용어사용을 고려하였고 특히 권징부분은 같은 정치체제를 가지고 있으면서 우리보다 앞선 한국 측의 권징제도를 대부분 수용하였다. 이번 헌법은 총회의 영역이 미주를 벗어나 오세아니아와 유럽으로 확장되면서 총회의 이름이 '해외한인장로회'로 개명이 되고 또 다양한 문화와 사회구조 속에서 생활하며 교회를 섬기는 해외 700 만 한인교회들을 고려하면서 개정한 것이다.

정치편은 총 15 장 94 개 조문으로 자구수정을 포함하여 개정했고, 권징편은 총 9 장 177 개 조문을 수정, 폐지, 신설하였다. 새로운 부분은 정치편에서 장로의 임기에서 안식년 제도를 도입하였고 권징부분에서는 기소위원회를 두는 제도를 채택하고 재판국원을 연수하여 전문성을 갖게 하는 '연수원'을 두기로 한 점이다.

많은 노력을 하였음에도 불구하고 미흡한 조문과 보충해야 할 부분은 사용하면서 세칙규정을 만들어 보완하거나 개정하면서 발전시켜나가야 할 것이다. 앞으로 '헌법해석'과 '유권해석모음'을 만들어 사용한다면 교회들이 본 헌법을 좀 더 주님의 뜻에 맞추어 공의롭게 사용할 수 있을 것이다.

모든 사람은 하나님이 주신 자기문화와 언어로 하나님을 섬길 권리가 있듯이 헌법 또한 필요에 따라 각국어로 번역하여 주의 몸 된 교회와 교단을

섬기도록 해야 한다. 우선 영문으로 번역하여 한국어가 불편한 세대들에게 영어헌법을 함께 발간하려한다. 혹 다른 언어의 법해석에 견해차이가 있을 때 한국어 헌법을 중심으로 본 헌법을 바르게 해석할 것을 주문한다.

헌법은 교회가 서로 섬기는데 질서를 지키는 규범이며 특히 권징은 사랑으로 하되 정말 부득이한 상황일 때만 올바르게 사용하여 올바른 신앙과 치리의 지침으로 하나님의 뜻과 영광이 나타나기를 진심으로 기원한다. 그동안 이 개정작업을 성실히 감당해온 헌법개정위원들의 노고에 깊은 감사를 드린다.

이제 2008 년 33 회 총회에서 제정하고 18 개 노회의 수의를 거쳐 2009 년 2 월 3 일 공포함과 동시에 사용하게 되었다.

2009 년 2 월 3 일

해외한인장로회총회

총회장: 김인식

헌법개정위원장: 안찬수

CONTENTS

PREFACE.....	3
CHAPTER 1 PRIMARY PRINCIPLES 원리.....	12
Article 1 Freedom of the Conscience 양심의 자유	12
Article 2 Freedom of the Church 교회의 자유	12
Article 3 Truth and Practice 진리와 행위	13
Article 4 Church Officers 교회의 직분자	13
Article 5 Authority of Governance 치리권	13
Article 6 Church Discipline 권고와 징계	13
CHAPTER 2 THE CHURCH 교회	14
Article 7 Definition of the Church 교회의 정의	14
Article 8 Distinction of the Church 교회의 구별.....	14
Article 9 Local Church 지 교회	14
Article 10 Organization of a Local Church 지 교회의 설립.....	15
CHAPTER 3 THE CHURCH AND ITS MEMBERS 교인	15
Article 11 Definition of Member 교인의 정의	15
Article 12 Categories of Membership 교인의 구분.....	15
Article 13 Duties of Members 교인의 의무.....	16
Article 14 Privileges of Members 교인의 권리	16
Article 15 Transfer of Membership 교인의 이명의무	16
Article 16 Report of a Member's Absence 교인의 출타 신고 의무	17
Article 17 Disqualification of Membership 교인의 자격정지	17
Article 18 Restoration of Membership 교인의 복권	17
CHAPTER 4 THE CHURCH AND ITS OFFICERS 교회의 직분자.....	18
Article 19 Classification of the Officers of the Church 교회의 직분자의 구분.....	18
Article 20 Permanent Officers 항존직	18
Article 21 Temporary Officers 임시직.....	18

CHAPTER 5 PASTORS 목사.....	19
Article 22 Definition of a Pastor 목사의 의미.....	19
Article 23 Qualifications of a Pastor 목사의 자격.....	19
Article 24 Duties of Pastors 목사의 직무	20
Article 25 Names of Pastors 목사의 칭호.....	20
Article 26 Calling of a Pastor 목사의 청빙	22
Article 27 Approval of the Call of Pastors 목사의 청빙 승인	23
Article 28 Calling of a Pastor of other Presbyteries 다른 노회 목사 청빙	23
Article 29 Calling of a Pastor of other Denominations 다른 교파 목사의 청빙	24
Article 30 Installation of Pastors 목사의 임직.....	24
Article 31 Installation Ceremony of Pastors 목사의 임직식과 위임식	25
Article 32 Transferring of Pastors 목사의 임지 이전	25
Article 33 Resignation of the Pastor 목사의 사임과 사직	25
Article 34 Temporary Release from the Exercise of Ordained Office 목사의 휴무	26
CHAPTER 6 ELDERS, DEACONS, and GWONSAS 장로, 안수집사, 권사.....	26
Article 35 Duties of Elders 장로의 직무.....	26
Article 36 Qualification of the Elders 장로의 자격	27
Article 37 Elders: Duration of Service 장로의 시무 연한	27
Article 38 Duties of Deacons 안수집사의 직무	27
Article 39 Qualifications of Deacons 안수집사의 자격	28
Article 40 Duties of GwonSas 권사의 직무	28
Article 41 Qualifications of GwonSas 권사의 자격	28
Article 42 Election of Elders, Deacons, and GwonSas 장로, 안수집사, 권사의 선택	28
Article 41 Ordination and Installation of Elders, Deacons, and GwonSas 장로, 안수집사, 권사의 임직	29

Article 44 Resignation of Elders, Deacons, and GwonSas 장로, 안수집사, 권사의 사임과 사직	29
Article 45 Procedure of Resignation of Elders, Deacons, and GwonSas 장로, 안수집사, 권사의 사임서 처리.....	30
Article 46 Elder Emeritus 원로 장로.....	30
Article 47 Retired Elders, Deacons, and GwonSas 은퇴 장로, 은퇴 집사, 은퇴 권사.....	31
Article 48 Temporary Release and Restoration 장로, 안수집사, 권사의 휴무 및 복직	31
Article 49 Permanent Officers from other Church 협동 항존 직분자	32
CHAPTER 7 JUNDOSA AND TEMPORARY DEACON 전도사, 서리집사	32
Article 50 Duties of the JunDoSa 전도사의 직무	32
Article 51 Qualifications of JunDoSa 전도사의 자격	33
Article 52 Installation of Temporary Deacon 서리집사의 임명	33
CHAPTER 8 GOVERNING BODIES 치리회	33
Article 53 Governing Bodies 치리회의 구분.....	33
Article 54 Formation of Governing Bodies 치리회의 성질	34
Article 55 Jurisdiction of Governing Bodies 치리회의 관할.....	34
Article 56 Authorities of the Governing Bodies 치리회의 권한.....	34
CHAPTER 9 THE SESSION 당회.....	35
Article 57 Organization and Dismissal of the Session 당회의 조직 및 폐지	35
Article 58 Quorum of the Session 당회의 개회 성수	36
Article 59 Moderator of the Session 당 회 장	36
Article 60 Duties of the Session 당회의 직무	37
Article 61 Meetings of the Session 당회의 회집	38
Article 62 Minutes of the Sessions 당회록	38
Article 63 Rolls of the Session 당회가 비치할 명부.....	39
CHAPTER 10 THE PRESBYTERY 노회.....	39

Article 64 Organization of the Presbytery 노회의 조직.....	39
Article 65 Qualifications for members of the Presbytery 노회원 자격	40
Article 66 Quorum of the Presbytery 노회의 성수	40
Article 67 Duties of the Presbytery 노회의 직무	41
Article 68 Meetings of the Presbytery 노회의 회집	42
Article 69 Minutes of the Presbytery Meetings 노회록	42
Article 70 Rolls of the Presbytery 노회가 비치할 명부	43
Article 71 Inspection Committee 시찰위원회	43
Article 72 Division, Merger, and Dismissal of a Presbytery 노회의 분립, 합병 및 폐지	44
CHAPTER 11 GENERAL ASSEMBLY 총회	44
Article 73 Definition of the General Assembly 총회의 의의	44
Article 74 Organization of the General Assembly 총회의 조직.....	45
Article 75 Quorum of the General Assembly 총회의 성수.....	45
Article 76 Sphere of the General Assembly 총회의 범위	45
Article 77 Duties of the General Assembly 총회의 직무	45
Article 78 Meeting of General Assembly 총회의 회집.....	46
Article 79 Opening and Closing of the General Assembly 개회 및 폐회 .	47
CHAPTER 12 MEETINGS	47
Article 80 Congregational Meetings 공동의회	47
Article 81 Officers Meeting 제직회	48
Article 82 Affiliated Agencies or Auxiliaries, United Sessions and United Officers Meetings 소속 기관 및 단체, 연합당회 및 연합제직회	49
CHAPTER 13 THE CHURCH AND ITS PROPERTY	50
Article 83 Revenues of the General Assembly 총회의 재산.....	50
Article 84 Revenues of the Presbytery 노회의 재산.....	51
Article 85 Preserving the Properties 재산의 보존.....	51
Article 86 Caretaking of the Properties and its Expenditures 재산관리 및 용도.....	51

Article 87 Properties Not Incorporated Into the Non-profit Foundational Incorporation 재단법인에 편입되지 않은 재산	52
CHAPTER 14 MISSIONARIES 선교동역자.....	52
Article 88 Qualifications of Missionaries 선교 동역자의 자격	52
Article 89 Missionaries Accredited by the General Assembly 총회와 관계된 선교 동역자	52
Article 90 Duties of Missionaries 선교 동역자의 임무.....	53
Article 91 Relationship with Other Missionaries 기타 선교 관계	53
CHAPTER 15 AMENDMENT	54
Article 92 Amendment of the Government, Discipline and the Directory of Worship 정치, 권고와 징계, 예배모범의 개정	54
Article 93 Amendment of the Doctrine 교리의 개정	54
Article 94 Amendment Committee 헌법 개정 위원	55

FORM OF GOVERNMENT 정치

CHAPTER 1 PRIMARY PRINCIPLES 원리

The Government principles of the Korean Presbyterian Church Abroad are as follows:
The foundation of government principles is Jesus Christ, the head of the church and its code of guidance in all its affairs, the Word of the Lord.

해외 한인 장로회의 정치원리는 다음과 같다. 본 정치 원리는 교회의 머리되시는 예수 그리스도의 인격과 그분의 말씀에 근거한다.

Article 1 Freedom of the Conscience 양심의 자유

God alone is Lord of the conscience, and has left it free from the doctrines and commandments of men, which are in any way contrary to his Word, no further than may be necessary for protection and security, in matters of faith or worship. Therefore we consider the rights of private judgment in all matters, and one person has the right to discern for himself the different works of faith in accordance with his own conscience without restriction. The freedom of the conscience shall not be infringed upon.

양심을 주재하시는 분은 하나님뿐이시다. 그분이 양심의 자유를 주시어 신앙과 예배에 대하여 성경에 위반하거나 지나친 교훈이나 명령을 받지 않도록 하신다. 그러므로 누구든지 신앙에 관하여 속박을 받지 않고 양심대로 판단할 권리가 있다. 따라서 양심의 자유를 침해하지 못한다.

Article 2 Freedom of the Church 교회의 자유

That in perfect consistency with the above principle of common right, every church or denomination is entitled to declare the terms of admission into its communion, and the qualifications of members and their baptism and confirmation, as well as the whole system of its internal government structure in accordance with the institution of Jesus Christ.

개인에게 양심의 자유가 있는 것같이 어떤 교파 또는 어떤 교회든지 교인의 입회 규칙, 세례교인 (입교인)의 자격, 교회의 정치 조직을 예수 그리스도께서 가르쳐주신 정신에 의해서 만들 자유가 있다.

Article 3 Truth and Practice 진리와 행위

That truth is the touchstone of the faith and its practice. The evidence of truth is to be holy. Therefore, truth and practice must be in harmony with each other.

진리는 믿음과 행위의 기초다. 진리가 되는 증거는 사람을 성결케 하는 것이다. 그러므로 진리와 믿음의 행위는 일치되어야 한다.

Article 4 Church Officers 교회의 직분자

Christ, the Head of the Church, has appointed officers for His holy work and establishment of virtue in the Church, that is His body. They preach the gospel and administer the Sacraments, and nurture believers to observe both truth and fulfill one's duty. Therefore, the officers shall be elected from individuals who believe and confess the church is the body of Jesus Christ in whose name they act.

교회의 머리되신 예수 그리스도께서 사역과 덕을 세우기 위하여 그분의 몸된 교회에 직분자를 세우셨다. 그들은 복음을 전하고 성례를 행하며 진리에 순종하고 신도로 하여금 본분을 다하게 한다. 그러므로 교회의 직분자는 교회가 예수 그리스도의 몸임을 확실히 믿고 고백하는 자로 할 것이다.

Article 5 Authority of Governance 치리권

The authority of governance shall be exercised by the representatives that the church has set forth for the sole purpose of observing and making known the commandment of Jesus Christ. The exercise of government and all their decision should be based upon the delivery of God's commandments and upon the authority of Holy Scripture and observance of the Will of God.

치리권은 교회가 택하여 세운 대표자로 예수 그리스도의 명령을 받들어 행사케 한다. 치리권의 행사는 성경의 권위에 의탁하여 하나님의 명령을 받들어 섬기고 전달하는 것이며, 오직 하나님의 뜻에 따라야 할 것이다.

Article 6 Church Discipline 권고와 징계

The disciplinary actions are taken for the purpose of keeping the order and peace in the Church. Governing Bodies of the church are distinct from the government of the state in

that the ecclesiastical discipline must be purely moral or spiritual in its object. Pastors and members are responsible for obeying the proper decisions of the Governing Body in the manner of serving and obeying Jesus Christ's authority.

교회의 질서와 평안을 유지하기 위하여 권고와 징계를 행한다. 권고와 징계는 신앙과 도덕에 관한 것으로 국법에 관한 것은 아니다. 목사와 교인은 예수 그리스도의 권위에 순종하는 자세로써 각 치리회의 정당한 결정에 복종할 의무가 있다.

CHAPTER 2 THE CHURCH 교회

Article 7 Definition of the Church 교회의 정의

God reveals His infinite grace and wisdom through His people chosen from all of mankind. This chosen group is the church of God (I Timothy 3:15), the body of Christ (Ephesians 1:23), and the temple of the Holy Spirit (I Corinthians 3:16). It consists of all those persons of all ages, not only in this age but also in the past as well as in the future. It is called the Holy Church.

교회는 하나님께서 은혜와 자비하심으로 만민 가운데서 불러내신 하나님의 백성들이다. 이 무리가 하나님의 집이요 (딤후 3:15), 그리스도의 몸 (엡 1:23)이며, 성령의 전 (고전 3:16)이다. 이 무리는 과거, 현재, 미래에 있는 모든 성도들인데 이를 가리켜 거룩한 공회 곧 교회라 한다.

Article 8 Distinction of the Church 교회의 구별

The distinction is made between the visible and the invisible church. The visible Church refers to the churches throughout the world, while the invisible church refers to church that is known only by God.

교회는 두 가지로 구별이 있으니 보이는 교회와 보이지 않는 교회이다. 보이는 교회는 온 세계에 산재한 교회이고 보이지 않는 교회는 하나님만 아시는 교회이다.

Article 9 Local Church 지 교회

1. Local church refers to the church established in a particular place to worship God and to share fellowship with one another upon the teachings of the Bible (Galatians 1:12,

Revelation 1:4, 20), to proclaim the Gospel and to nurture disciples (Matthew 28:20, Acts 1:8), and to further the God's Kingdom in the world by serving with righteousness and love (Acts 2:47).

2. Organized church refers to a particular church with its Session and a group without a Session is called an unorganized church (Acts 20: 17).

1. 지교회란 예수를 믿는 무리들이 일정한 장소에서 성경의 교훈에 따라 하나님께 예배하고 교제하며 (갈 1:22, 계 1:4, 20), 만민에게 복음을 전파하고 제자로 훈련하며 (마 28:20, 행 1:8), 정의와 사랑의 섬김으로 하나님의 나라를 이 땅에 확장하기 위하여 활동한다.

2. 당회가 있는 교회를 조직교회라고 하고 당회가 없는 교회를 미조직교회라 한다.

Article 10 Organization of a Local Church 지 교회의 설립

When a House Church has a group of fifteen or more baptized Christians and makes a petition to organize a church, a local church can be organized with its approval by the Presbytery. When the local church lasts for 3 years with less than 15 baptized Christians, the Presbytery will transfer it to a House Church.

공동 예배로 모이는 기도처에 세례교인 (입교인) 15 인 이상이 있어 지교회를 설립코자 하면 노회에 청원하여 허락을 받아 설립한다. 지교회가 설립된 후 세례교인 (입교인) 수가 15 인 미만의 상태로 3 년간 계속되는 경우에는 노회는 이를 기도처로 변경한다.

CHAPTER 3 THE CHURCH AND ITS MEMBERS 교인

Article 11 Definition of Member 교인의 정의

The members of the church are Christians who believe in the holy Trinity, the Father, the Son, and the Holy Spirit.

교인은 성부, 성자, 성령 삼위일체 하나님을 믿는 자들로 그리스도인이라고 부른다.

Article 12 Categories of Membership 교인의 구분

Membership includes affiliate members, baptized members, and children baptized as infants.

1. Affiliate members: persons who have made a profession of faith in Christ and participate in the church's work and worship.
2. Baptized as infants: children (under five) of affiliate members of the church and baptized as infants.
3. Baptized members (over 14): baptized as an infant with affirmation (use confirmation instead of affirmation?) of their responsibilities in the life of the church or baptized persons who have made profession of faith in Christ

교인은 원입교인, 유아세례교인, 세례교인 (입교인)으로 구분한다.

1. 원입교인: 예수를 믿기로 결심하고 공동예배에 참석하는 자
2. 유아세례교인: 입교인의 자녀로서 5 세 미만의 유아세례를 받은 자
3. 세례교인 (입교인): 14 세 이상 된 자로서 입교 서약한 유아세례교인이거나 세례를 받은 자.

Article 13 Duties of Members 교인의 의무

Duties of members include: taking part in worship services, offering of money, time, and talents in service, sharing fellowship with others, supporting and helping, education and evangelical mission, and obeying the Governing Bodies of the church.

교인의 의무는 공동예배 출석과 헌금, 봉사와 친교, 구제, 교육과 선교에 힘쓰며, 교회 치리에 복종하는 것이다.

Article 14 Privileges of Members 교인의 권리

Affiliate members may participate in the Sacraments and have the privilege to be a member of the Congregational Meeting if he or she is 18 years or older.

입교인 된 교인은 성찬예식에 참여할 권리와 공동의회 회원권이 있다. 단 공동의회 회원권은 18 세 이상으로 한다.

Article 15 Transfer of Membership 교인의 이명의무

1. When a member must leave the local church due to moving or other circumstances, he or she must request the Session regarding the transfer of his or her membership within six months.

2. The Session will grant a transfer of certificate under rational reasons. The Session may not issue a transfer of certificate if one is joining any heretical church, one doesn't provide a sensible reason for leaving, or one is in the procedure of a disciplinary case.

3. The reprimand needs to be stated for the person if under a disciplinary case.

4. Members from other denominations that our religious body acknowledges will be granted a transfer of membership to the church under our denomination. (This doesn't make sense)

1. 교인이 이주하거나 기타 사정으로 지교회를 떠날 때는 6 개월 이내에 소속 당회에 알리고 이명 청원을 하여야 한다.

2. 당회는 이명청원서를 접수한 후 합당하다고 인정하는 경우 이명증명서를 발급한다. 당회는 당사자가 이단으로 규정된 교회로 옮기려는 경우, 정당한 이유없이 이명을 청원하는 경우, 소송계류 중에 있는 경우 등에는 이명 증명서를 발급하지 아니할 수 있다.

3. 책벌하에 있는 교인의 이명증명서에는 책벌사항을 명기하여야 한다.

4. 본 총회가 인정하는 교파에 속한 교인이 본 교단 교회로의 이명을 원하는 경우에는 이명을 허락할 수 있다.

Article 16 Report of a Member's Absence 교인의 출타 신고 의무

When a member must be absent for six months or longer due to his studies, military service, business, illness, or any other reasons, he or she must report to the Session whereas he or she is a member.

교인은 학업, 병역, 직업, 질병 등의 사유로 지 교회를 떠나 6 개월 이상 경과하게 될 경우에는 소속 당회에 이를 신고하여야 한다.

Article 17 Disqualification of Membership 교인의 자격정지

When a member leaves the church for over one year without report and does not participate in the church's work and worship, his or her membership will become inactive. After two years has elapsed, his or her membership will be suspended.

교인이 신고없이 교회를 떠나 의무를 행치 않고 1 년을 경과하면 회원권이 정지되고 2 년 경과하면 실종 교인이 된다.

Article 18 Restoration of Membership 교인의 복권

When an inactive member returns to the local church, their membership may be restored after three months by the agreement of the Session and a suspended member may be restored after six months by the agreement of the Session.

교인이 회원권이 정지되었다가 다시 본 교회로 돌아왔을 때는 3 개월을 경과한 후 당회의 결의로 복권될 수 있고, 실종 교인 된 자는 6 개월이 경과된 후에 당회가 복권시킬 수 있다.

CHAPTER 4 THE CHURCH AND ITS OFFICERS 교회의 직분자

Article 19 Classification of the Officers of the Church 교회의 직분자의 구분

The officers are in one of two categories: permanent and temporary.

교회의 직분자는 항존직과 임시직으로 한다.

Article 20 Permanent Officers 항존직

Permanent officers are Pastors, Elders, Deacons, and GwonSas (Act 20:17, 28, 1 Timothy 3:1-13). The retirement age of the officers is the end of the year when they reach 70. When an officer wishes to retire before his or her retirement age, one will retire with the consent of the Governing Body where he or she belongs.

항존직은 목사, 장로, 안수집사, 권사이며(행 20:17, 28, 딤후 3:1-13) 그 직무 정년은 70 세가 된 해 연말까지로 한다. 단, 항존직에 있는 자가 사정에 의하여 70 세가 되기 전에 은퇴를 하고자 하는 경우에는 소속치리회의 허락을 받아 은퇴할 수 있다.

* Elder: Also referred as JangRo in Korean

* Deacon: Also referred as (AnSoo) JipSa in Korean

* GwonSa: (Exhorting) Deaconess

Article 21 Temporary Officers 임시직

Temporary officers include JunDoSa (full or part time) and Temporary Deacon. The ordinary officers serve a particular church for one year and may be reappointed. When a reappointed ordinary officer reaches 70, his or her service will end by the end of the year.

임시직은 전도사(풀타임, 파트타임)와 서리집사로 그 직무 기간은 1 년이며 연임할 수 있다. 단, 연임되는 경우 70 세가 되는 해의 연말까지 직무할 수 있다.

* JunDoSa: Evangelical Minister

* Temporary Deacon: Also referred as SeoRi JipSa in Korean

CHAPTER 5 PASTORS 목사

Article 22 Definition of a Pastor 목사의 의의

Pastor is defined as follows:

1. A shepherd who oversees to nurture the flock of Christ (Jeremiah 3:15, 1 Peter 5:2-4)
2. An elder who administers and models to the members of the church (I Peter 5:1-3)
3. A servant who serves Christ (II Peter 1:1, II Corinthians 5:20, Ephesians 6:20),
4. A teacher who enlightens the members of the church with the words of Christ (Titus 1:9, 2 Timothy 1:11)
5. An evangelist who proclaims the gospel of salvation (II Timothy 4:5)
6. A practitioner who follows the teachings of Christ and is a steward of God's covenant. (Luke 12:42, I Corinthians 4:1-2)

목사의 의의는 다음과 같다.

1. 목사는 그리스도의 양인 교인을 양육하는 목자며 (렘 3:15, 벰전 5:2-4)
2. 목사는 모든 교인의 모범이 되어 교회를 치리하는 장로이며 (벰전 5:1-3),
3. 목사는 그리스도를 봉사하는 종과 사자이며 (벰후 1:1, 고후 5:20, 엡 6:20),
4. 목사는 그리스도의 말씀으로 교인들을 깨우치는 교사이며 (딤후 1:9, 딤후 1:11),
5. 목사는 구원의 복된 소식을 전하는 전도자이며 (딤후 4:5),
6. 목사는 그리스도께서 가르쳐주신 교훈을 지키는 자이며, 하나님의 도를 맡은 청지기이다. (눅 12:42, 고후 4:1-2)

Article 23 Qualifications of a Pastor 목사의 자격

The qualifications of a Pastor are as follows; He or she

1. Must be a graduate of a theological seminary (M.Div) or of a seminary that is acknowledged by the General Assembly
2. Must pass the ordination examination of the General Assembly
3. Must have two years or more of experience in church work in our denomination after graduation from seminary. Or one year or more of experience in church work while in school and one year or more after graduation.
4. Must be a blameless affiliate member of the church over a period of 7 years. Blameless refers to the limitations of disciplinary case; that is, a member who has not been reprimanded from partaking in the Sacrament, an officer who has not been reprimanded

because of a violation of practice or imprisoned I accordance with state law, with the exception of those who are imprisoned for matters of conscience.

5. Must be 25 years of age or older.
6. Must have a sincere faith.
7. Must be able to teach.
8. Must be of good behavior in accordance with the Gospel.
9. Must rule his own house well
10. Must be respected and have a good report with others

목사의 자격은

1. 본 교단 정규 신학대학원 (M.Div)과 본 총회가 인증하는 정규 신학대학원을 졸업한 자.
2. 총회 목사고시에 합격한 자.
3. 3. 신학대학원을 졸업한 후 2 년 이상 교역 경험을 가진 자 또는 재학 중 1 년 이상 교역 경험과 졸업 후 본 교단에서 1 년 이상 교역 경험을 가진 자.
4. 입교인으로서 무흠 7 년을 경과한 자. 단, 이 법에서 무흠이라 함은 권고와 징계에 의하여 일반교인은 수찬정지, 직분자는 시무정지 이상의 책벌을 받은 사실이 없거나 국법에 의하여 금고 이상의 처벌 (양심범은 제외)을 받은 사실이 없는 것을 의미한다.
5. 25 세 이상된 자.
6. 신앙이 진실한 자.
7. 교수의 능력이 있는 자.
8. 행위가 복음에 합당한 자.
9. 자기의 가정을 잘 다스리는 자.
10. 타인에게 존경을 받는 자.

Article 24 Duties of Pastors 목사의 직무

A pastor proclaims and teaches the Words of God, administers the sacraments, blesses his congregation, practices administration and leads the Governing Body of the church in a full collaborative manner with Elders.

목사는 하나님의 말씀을 선포하고 가르치며, 성례를 거행하고 교인을 축복하며, 장로와 협력하여 행정과 치리권을 행사한다.

Article 25 Names of Pastors 목사의 칭호

Names of pastors are as follows:

1. Commissioned Pastor: A pastor who is called to a local church and received consent for his service and pastoral care by the Presbytery.
2. Senior Pastor: A pastor who serves and exercises his pastoral care in a local church under the consent of the Presbytery. Senior pastor at an unorganized church is a Temporary Pastor.
3. Temporary Pastor may be appointed as a Senior Pastor with the consent of the Presbytery.
4. Associate Pastor: A pastor who is assisting the Senior Pastor in exercise of one or more of: administration, education, music, counseling, or pastoral care of the second generation. Associate pastor is not to succeed the Senior Pastor until one year after the resignation from the particular church.
5. Evangelism Pastor: A pastor who, sent by a higher Presbytery, is to organize a local church under the guidelines of the higher Presbytery, and to administer sacraments in any area with no organized church.
6. Special Evangelism Pastor: A pastor who works in a special ministry such as military services, hospitals, prisons, or industrial companies under the consent of the Presbytery.
7. Institutional Pastor: A pastor who works in the field of education, relief works, administration, or ministry work at the General Assembly or other recognized or related agencies.
8. Mission Pastor: A pastor who is sent to other countries for evangelical outreach programs. Those who exercise pastoral care for Koreans in abroad may fall under this category. The Mission Pastors are sent by the General Assembly.
9. Pastor Emeritus: A pastor who has retired or resigned after 15 years of service to a particular church and the church honors and offers the position of Pastor Emeritus of the church. Pastor Emeritus needs to be decided by the Congregational Meeting and shall be subject to the approval of the Presbytery. The honorarium is according to the situation of the particular church.
10. Honorary Pastor: A pastor who has served one Presbytery for 10 years or more and requests the release from the exercise of pastoral care, that Governing Body is moved by an affection and gratitude to continue an association in an honorary relationship, it may elect him as Honorary Pastor with or without honorarium.
11. Undesignated Pastor: A pastor who is not designated to any particular church by the Presbytery. When a pastor remains in this position for 3 years or more without any particular reason, his membership to the Presbytery will be dismissed automatically.
12. Retired Pastor: A pastor who has retired upon reaching the age of retirement. When a pastor wishes to retire before the retirement age, it will be granted.

목사의 칭호는 다음과 같다.

1. 위임목사는 조직 교회의 청빙으로 노회의 시무 허락을 받은 담임 목사이다.

2. 담임목사는 노회의 허락을 받아 시무하는 목사이다. 미조직교회 담임목사는 임시목사이다.
3. 임시목사는 노회의 허락을 받아 시무하는 목사로 연임할 수 있다.
4. 부목사는 담임목사를 보좌하여 행정, 교육, 음악, 상담, 2 세목회 등의 사역 가운데 한 가지 이상을 담당하는 임시 목사이다. 단, 부목사는 담임 목사를 바로 승계할 수 없고 해교회 사임 후 1년 이상 지나야 담임목사로 시무할 수 있다.
5. 전도 목사는 상회의 파송을 받아 교회 없는 지역에 교회를 설립하고 상회의 지시를 받아 교회를 조직하고 성례를 거행하는 목사이다.
6. 특수 전도 목사는 노회의 허락을 받아 군대, 병원, 교도소, 산업기관 등, 기타 특수한 전도사업에 종사하는 목사이다.
7. 기관 목사는 총회나 노회의 기관과 인정받은 관계기관에서 교육, 구제, 행정, 사업 등에 종사하는 목사이다.
8. 선교 목사는 다른 민족에게 전도하기 위하여 파송한 목사이다. 외국에 있는 동포들에게 전도하는 목사도 이 규정에 준할 수 있다. 선교목사의 파송은 총회가 한다.
9. 원로 목사는 한 교회에서 15년 이상을 시무하던 목사가 정년이 되어 시무를 끝마칠 때 혹은 시무를 사임할 때 교회가 그 명예를 보존하기 위하여 원로목사로 추대한 목사이다. 원로 목사는 공동의회에서 의결하고 노회의 허락을 받아야 한다. 그 예우는 지교회 형편에 따른다.
10. 공로 목사는 한 노회에서 10년 이상 시무하고 공이 있는 목사가 노회에 시무 사면 청원을 할 때, 그 공로를 기념하기 위하여 노회의 결의로 추대한 목사이다.
11. 무임 목사는 노회의 결의에 의한 시무처가 없는 목사이다. 정당한 이유 없이 3년 이상을 계속 무임으로 있으면 노회 회원권은 자동 상실된다.
12. 은퇴목사는 정년 되어 퇴임한 목사이다. 단, 정년이 되지 않아도 조기은퇴하고자 하면 허락할 수 있다.

Article 26 Calling of a Pastor 목사의 청빙

1. When calling a Commissioned Pastor, a Congregational Meeting must be called by the Session and must receive two-third or more affirmative votes of the present members. The calling petition must be presented with the list of names and signatures from one-half or more of the present baptized members and submitted to the Presbytery, with copies of meeting minutes of the Session, the meeting minutes of the Congregational Meetings, and the resume of the candidates.
2. When calling a Senior Pastor, the Officers Meeting must be called by the Session and must receive one-half or more affirmative votes of the present officers of the church. The

calling petition must be presented with the list of names and signatures from one-half or more of the present church officers to the Presbytery, with copies of meeting minutes of the Session, the meeting minutes of the Officers Meeting, and the resume of the candidates.

3. When calling an Associate Pastor, the permission of the Session and the consent of the Officers Meeting must be obtained. The calling petition must be presented with the list of names and signatures from one-half or more of the present church officers to the Presbytery, with copies of meeting minutes of the Session, the meeting minutes of the Officers Meeting, and the resume of the candidates.

4. When calling an Institutional Pastor, the representatives of the institution must file a petition upon the decision of the institution (the Board of Directors). The term of practice and pastoral care is determined by that institution.

1. 위임 목사를 청빙코자 하면 당회의 결의로 공동의회를 소집하고 출석회원 3분의 2 이상(3분의 2를 포함)의 가표를 얻어야 한다. 청빙서는 공동의회에 출석한 세례교인(입교인) 과반수의 서명날인한 명단, 당회록 사본, 공동의회록 사본, 목사의 이력서를 첨부하여 노회에 제출하여야 한다.

2. 담임 목사를 청빙코자 하면 당회의 결의로 제직회 출석회원 과반수의 찬성을 얻어야 한다. 청빙서는 제직회 출석회원 과반수가 서명 날인한 명단, 당회록 사본, 제직회 회의록 사본, 목사의 이력서를 첨부하여 노회에 제출하여야 한다.

3. 부목사의 청빙은 당회의 결의와 제직회의 동의를 얻어야 한다. 청빙서는 제직회 출석회원 과반수가 서명 날인한 명단, 당회록 사본, 제직회 회의록 사본, 목사의 이력서를 첨부하여 노회에 제출하여야 한다.

4. 기관 목사를 청빙코자 하면 그 기관(이사회)의 결의로 대표자가 청빙서를 제출해야 한다. 그 시무기간은 그 기관이 정한다.

Article 27 Approval of the Call of Pastors 목사의 청빙 승인

1. The Presbytery receives the petition and decides its grant of approval.

2. When the Presbytery approves the petition of calling, the moderator of the Presbytery will grant the letter of call to the pastor who is called.

1. 청빙서를 접수한 노회는 노회의 결의로 청빙을 승인한다.

2. 노회가 청빙의 승인을 결의한 경우에는 노회장은 청빙서를 청빙 받은 목사에게 교부하여야 한다.

Article 28 Calling of a Pastor of other Presbyteries 다른 노회 목사 청빙

The procedure of the calling of a pastor of other presbyteries is as follows;

1. The church or the institution must present the petition to the Presbytery.
2. Upon the decision of the Presbytery, the petition is sent to the Presbytery of the called pastor.
3. The Presbytery of the called pastor approves the call, the letter of transfer is sent to the calling Presbytery with the documentations.
4. The Presbytery should send the notice of receipt of transfer to the Presbytery that sent the transfer.

다른 노회 목사를 청빙코자 하면 다음과 같이 한다.

1. 교회 또는 기관이 청빙서를 작성하여 노회에 제출한다.
2. 노회의 결의에 의하여 그 청빙서를 청빙받은 목사가 속한 노회로 보낸다.
3. 청빙서를 받은 노회는 그 청빙이 가하다고 인정한 때 이명증서와 함께 그 서류를 청빙한 노회로 환송한다.
4. 이명증서를 접수한 노회는 즉시 발송한 노회에 이명 접수 회신을 하여야 한다.

Article 29 Calling of a Pastor of other Denominations 다른 교파 목사의 청빙

The calling of a pastor of other denominations is as follows;

1. One who belongs to the denominations that are recognized by the General Assembly and in accordance with Chapter 5, Article 23 a. and has passed the Credendum and the Rules and Government examination of the General Assembly.
 2. Acknowledgement of denomination is determined in accordance with the governing rules and ordinances by which denominations are acknowledged.
 3. When there is any false or misrepresentation found, the admission is to be dismissed at once.
1. 본 총회가 인정하는 교파에 속한 자로서 제 5 장 제 23 조 1, 4-10 항에 해당하고 본 총회 신조와 정치고시에 합격한 자.
 2. 자매교단은 그 교단의 시행규정과 대등한 범위 내에서 별도로 정한다.
 3. 가입 후 허위사실이 발견될 때에는 즉시 가입을 취소할 수 있다.

Article 30 Installation of Pastors 목사의 임직

When his or her requirements of qualifications for a Pastor have been met, the pastor who is called will be installed by the Presbytery.

목사될 자격이 구비된 자가 목사로 청빙을 받으면 노회가 임직한다.

Article 31 Installation Ceremony of Pastors 목사의 임직식과 위임식

The installation of the pastor and the entrusting service or ceremony will be covered in separate guidelines.

목사의 임직식과 위임식의 예법은 별도로 정한다.

Article 32 Transferring of Pastors 목사의 임지 이전

When a pastor seeks to transfer, the permission must be obtained from the Presbytery to which he belongs.

목사가 임지를 이전코자 하면 소속 노회의 허락을 받아야 한다.

Article 33 Resignation of the Pastor 목사의 사임과 사직

1. Voluntary Resignation: When a pastor must resign due to any unavoidable reasons, he must request his resignation from his service to the Presbytery. The Presbytery will give permission after the review of the request and find it reasonable. When the Presbytery is out of session, the permission can be obtained from the boards through the (temporary office of) Politics Department.

2. Advised Resignation: When a particular church requests the Presbytery the resignation of the pastor with petition from two-thirds of present members of the church, the Presbytery investigates and make an advice to the pastor to resign and starts the process of resignation of the pastor.

3. Personal Resignation: When a pastor finds his service no longer benefiting the church and seeks to resign from the calling of pastorship, he may make a request of personal resignation to the Presbytery. The Presbytery will review and processes the request.

4. Advised Leaving: When a pastor violates the ordination vows or is to be a default of great mistake, or for other reasons that he cannot uphold his service, the Presbytery processes the advised leaving of the pastor.

1. 자의 사임: 목사가 부득이한 형편으로 노회에 시무사임 청원을 하면 노회는 그 이유를 조사 한 후 충분한 이유가 있으면 허락한다. 다만, 노회 폐회 중에는 임사부(정치부)를 경유하여 임원회의 허락을 받아야 한다.

2. 권고 사임: 지교회가 재적교인의 3분의 2 이상이 서면으로 목사의 시무 사임을 청원하면 노회는 그 이유를 조사하여 시무 사임을 권고 처리한다.

3. 자의 사직: 목사가 지 교회를 시무 중 교회 발전에 유익이 없는 줄 알면 사직원을 노회에 제출하고 노회는 이를 심사하여 처리한다.
4. 권고 사직: 목사가 임직 서약을 위약하거나 중대한 과오가 있거나 기타 사정으로 시무를 감당할 수 없을 때 노회는 사직을 권고 처리한다.

Article 34 Temporary Release from the Exercise of Ordained Office 목사의 휴무

1. When a pastor in his active pastorate wishes to have a temporary release for three months or more, it will be granted with the decision of the Congregational Meeting and the permission of the Presbytery for such reasons as follows:

- (1) Studying Abroad
- (2) Training at any educational or research institution
- (3) Physical or Mental health concerns
- (4) Or other reasons in accordance with the reasons above

2. The term for the release is less than one year. If necessary, the extension beyond a year may be granted.

1. 시무 중에 있는 목사가 다음 각 사항 중의 하나에 해당하는 사유로 3 개월 이상 휴무를 원하는 경우에는 당회의 결의와 노회의 허락을 받아 휴무할 수 있다.

- (1) 해외유학을 하게 된 때
- (2) 연구기관이나 교육기관 등에서 연수하게 된 때
- (3) 신체 . 정신상의 휴양과 안식을 요할 때
- (4) 기타 이에 준하는 사유가 있을 때

2. 휴무 기간은 1 년 이내로 한다. 다만, 필요한 경우 1 년 기간 내에서 연장을 허락할 수 있다.

CHAPTER 6 ELDERS, DEACONS, and GWONSAS 장로, 안수집사, 권사

- * Elder: Also referred as JangRo in Korean
- * Deacon: Also referred as (AnSoo) JipSa in Korean
- * GwonSa: (Exhorting) Deaconess

Article 35 Duties of Elders 장로의 직무

Elders are chosen by the particular church and become the members of the Governing Body of the church. In collaboration with the pastor, Elders exercise administration, leadership, counseling, and discipline. They have responsibilities for the life of a particular church. Elders encourage church members and equip them not to misunderstand the doctrine, and keep them away from moral anarchy, and inform the Session of those who don't repent.

장로는 교회의 책임을 받고 치리 회원이 되어 목사와 협력하여 행정과 권고와 징계를 관장하며, 교회의 신령상 관계를 살피며, 교인들이 교리를 오해하거나 도덕적으로 부패하지 않도록 권면하며 회개하지 않는 자가 있으면 당회에 보고한다.

Article 36 Qualification of the Elders 장로의 자격

Elders should be persons of faith, in the confidence of the church and the community, have good knowledge, judgment, leadership, and a record of being a blameless baptized member for over 7 years in the church and 30 years of age or older.

장로의 자격은 상당한 식견과 통솔의 능력이 있고 교회와 지역사회에서 신임을 받는 진실한 세례교인(입교인)으로 무흠 7 년을 경과하고 30 세 이상 된 자라야 한다.

Article 37 Elders: Duration of Service 장로의 시무 연한

Exercising the ministry of Eldership lasts thirteen years until reaching 70 years (the retirement age). This period includes six years of service, one year of sabbatical period from the Eldership, then another six years of service. When necessary, the church may vote to extend the Eldership for another thirteen years including one sabbatical year in between.

장로의 시무연한은 정년한도 내에서(70 세) 휴무기간 1 년을 포함하여 13 년으로 하며 6 년 시무 후, 1 년을 휴무하고 자동으로 6 년을 더 시무한다. 단 교회가 필요시 투표하여 휴무기간 1 년을 포함한 13 년을 한 번 더 연장 시무하게 할 수 있다.

Article 28 Duties of Deacons 안수집사의 직무

Deacons are chosen by the church, and become members of the Officers Meeting. Deacons are called to serve the church, to care those who are in need, and to collect offerings.

안수집사는 교회의 택함을 받고 제직회의 회원이 되며, 교회를 봉사하고 헌금을 수납하며 구제에 관한 일을 한다.

Article 39 Qualifications of Deacons 안수집사의 자격

Deacons must be baptized persons of faith and spiritual character, honest repute, and good judgment, and have a record of being a blameless member for over 5 years in the church and 30 years of age or older. Deacons shall fit to the gifts described in I Timothy 3:8-10.

안수집사의 자격은 교우들의 신임을 받고 진실한 신앙과 지혜의 분별력이 있는 세례교인 (입교인)으로 무흠 5 년을 경과하고 30 세 이상 된 남자로서 디모데 전서 3 장 8-10 절에 해당된 자라야 한다.

Article 40 Duties of GwonSas 권사의 직무

GwonSas are chosen by the church and becomes a member of the Officers Meeting. Assisting Ministers in the leadership, GwonSas visit and comfort and care for the people in need with special attention to the poor and the sick and give their service for the benefit of the church.

권사는 교회의 택함을 받고 제직회의 회원이 되며 교역자를 도와 궁핍한 자와 환난 당한 교우를 심방하고 위로하며 교회에 덕을 세우기 위해 힘쓴다.

Article 41 Qualifications of GwonSas 권사의 자격

GwonSas must be a female baptized person of faith, 30 years of age or older, and has a record of being a blameless member for over 5 years in the church. Their manner of life should be a demonstration of the Christian gospel and be good examples of other members of the church.

권사의 자격은 무흠 세례교인(입교인)으로 5 년을 경과하고 30 세 이상 된 여신도로서 행위가 복음에 적합하고 교인의 모범이 되는 자라야 한다.

Article 42 Election of Elders, Deacons, and GwonSas 장로, 안수집사, 권사의 선택

1. Election of Elder shall be decided by the Session. With the permission from the Presbytery, Elders will be elected with two-thirds affirmative votes or more out of the whole number of votes at the Congregational Meeting.
 2. When the first article above is difficult, the nominee(s) will be determined by the Session and will be elected with two-thirds affirmative votes or more out of whole number of votes at the Congregational Meeting.
 3. The voting for selecting Elders cannot exceed three rounds of voting.
 4. Election of Deacons or GwonSas shall be decided by the Session. Deacons or GwonSas will be elected with one half or more affirmative votes out of the whole number of votes at the Congregational Meeting. The Session may nominate candidates.
1. 장로의 선택은 당회의 결의로 노회의 허락을 받아 공동의회에서 총 투표수의 3분의 2 이상(3분의 2를 포함)의 득표로 선출한다.
 2. 전항의 규정에 의한 장로의 선택이 어려운 경우에는 당회에서 추천하여 공동의회에서 총투표수의 3분의 2 이상 (3분의 2를 포함)의 득표로 선출할 수 있다.
 3. 장로의 선택을 위한 투표는 최고 3차까지만 할 수 있다.
 4. 안수집사, 권사의 선택은 당회의 결의로 공동의회에서 투표수의 과반수 득표로 선출한다. 당회에서 추천할 수 있다.

Article 41 Ordination and Installation of Elders, Deacons, and GwonSas 장로, 안수집사, 권사의 임직

Elders and Deacons and GwonSas are installed by the particular church and the order of installation service will be covered in separate guidelines. Elders must receive training for the service of Ministry for five months or more after the election under the guidance of the Session and must pass the ordination examination of the Presbytery.

Deacons and GwonSas must receive training for the service of Ministry for three months or more after the election under the guidance of the Session.

장로, 안수집사, 권사는 지 교회에서 임직하며 임직예법은 별도로 정한다. 장로는 선거후 5개월 또는 그 이상 당회 지도로 교양을 훈련받고 노회 고시에 합격하여야 한다. 안수집사와 권사는 선거 후 3개월 이상 당회 지도로 교양을 훈련받아야 한다.

Article 44 Resignation of Elders, Deacons, and GwonSas 장로, 안수집사, 권사의 사임과 사직

1. Voluntary and Advised Resignation: When Elders, Deacons, and GwonSas resign due to any unavoidable reasons, release from the exercise of ordained office may be consented. When one half or more of the church members desires an Elder, Deacon, or GwonSa to resign due to his or her disturbance in the church, even if it does not involve an issue with heresy or conduct of any wrongdoing, the Session may advise the one to resign from the position of ordained officer.

2. Voluntary Leaving and Advised Leaving: When an Elder, Deacon, or GwonSa realizes that he or she is of no benefit to the church even without violating any rules or regulations, he or she may resign from the calling of the position. The Session may decide to advise the one to leave the position.

1. 자의 사임과 권고 사임: 장로, 안수집사, 권사가 직무 수행에 어려운 사정으로 시무가 어려울 때에는 시무를 사임할 수 있고, 이단이나 악행은 없을지라도 교회를 어지럽혀 교인 반수 또는 그 이상이 시무를 원치 않으면 당회의 결의로 시무 사임을 권고 할 수 있다.

2. 자의 사직과 권고 사직: 장로, 안수집사, 권사가 범법을 하지 아니 하였으나 직무 수행에 있어서 교회에 덕이 되지 못한 줄 알면 자의로 사직할 수 있고 또 당회가 결의하여 그 사직을 권고할 수 있다.

Article 45 Procedure of Resignation of Elders, Deacons, and GwonSas 장로, 안수집사, 권사의 사임서 처리

When the resignation is received from an Elder, Deacon, or GwonSa, the decision must be processed with lawful procedure and must be informed to the one who resigns within three months.

장로, 안수집사, 권사가 사임서를 제출하였을 때 적법한 의결을 거쳐 3 개월 이내에 사임 여부를 사임자에게 통보해주어야 한다.

Article 46 Elder Emeritus 원로 장로

When an Elder, after service of 15 years or more, reaches the retirement age of 70 or wishes to retire from active service, the local church may hold a Congregational Meeting to honor his service and entitle him as an Elder Emeritus with one half or more of affirmative votes from the present members of the Congregational Meeting.

한 교회에서 휴무 포함 15 년 이상 시무하던 장로가 정년이 될 때 혹은 시무를 사임하여 은퇴를 할 때, 교회가 그의 명예를 보존하길 원하면 공동의회에서 출석회원 과반수 결의로 원로 장로로 추대할 수 있다.

Article 47 Retired Elders, Deacons, and GwonSas 은퇴 장로, 은퇴 집사, 은퇴 권사

The retired Elders may have the right of speech in the Session and the Officers Meeting. The retired Deacons and Retired GwonSas may have the right of speech in the Officers Meeting.

은퇴장로는 당회와 제직회의, 은퇴집사 및 은퇴권사는 제직회의 언권 회원이 될 수 있다.

Article 48 Temporary Release and Restoration 장로, 안수집사, 권사의 휴무 및 복직

1. When Elders, Deacons, and GwonSas seek to have a temporary release from his or her duties with unavoidable reasons, it may be granted by the Session Meeting for a certain period.
2. When Elders, Deacons, and GwonSas who have voluntarily resigned desire to be restored to the position, the person shall be restored to the position with a two-thirds vote of affirmation from the Session Meeting members.
3. When Elders, Deacons, and GwonSas who have had advised to leave, desire to be restored to the position, the reason of leaving must be resolved and then the two-thirds of affirmative votes from the Session must be obtained. For Elders, the two-thirds of affirmative votes from the Congregational Meeting must be obtained for their restoration to the position. For Deacons and GwonSas, one half or more of affirmative votes from the Congregational Meeting must be obtained for their restoration to the position. The person must make a reaffirmation at the installation ceremony.
4. When Elders, Deacons, and GwonSas who have resigned due to personal reasons desire to be restored to their position, two-thirds of affirmative votes from the Session must be preceded. Then for Elders, two-third of affirmative votes from the Congregational Meeting must be obtained for their restoration to the position. For Deacons and GwonSas, one half or more of affirmative votes from the Session Meeting must be obtained for their restoration to the position. The person must make a reaffirmation at the installation ceremony.

1. 장로, 안수집사, 권사가 특별한 사정에 의하여 휴무코자 하면 기한을 정하여 당회의 결의로 할 수 있다.
2. 자의 사임한 장로, 안수집사, 권사가 복직을 원하는 경우에는 당회원 3분의 2 이상의 결의로 복직할 수 있다.
3. 권고 사임된 장로, 안수집사, 권사가 복직을 원하는 경우에는 그 권고사임 이유가 해소되어야 하며, 당회원 3분의 2 이상의 찬성으로 결의하여, 공동의회에서 장로는 출석회원 3분의 2 이상, 안수집사와 권사는 과반수의 득표로 복직 결의를 받아야 하며, 임직 때와 같은 서약을 하여야 한다.
4. 자의 사직한 장로, 안수집사, 권사가 복직을 원하는 경우에는 당회원 3분의 2 이상의 결의로 공동의회에서 장로는 출석회원 3분의 2 이상, 안수집사와 권사는 과반수의 득표로 복직 결의를 받아야 하며, 임직 때와 같은 서약을 하여야 한다.

Article 49 Permanent Officers from other Church 협동 항존 직분자

Permanent Officers from other churches who have transferred may be assigned to serve the church with a decision from the Session after a certain period. During their active service, the cooperative permanent officer may become a member of the Officers Meeting.

다른 교회에서 이명을 한 항존직분자는 일정한 기간이 지난 뒤 당회가 결의하여 임무를 맡길 수 있다. 임무를 맡은 협동 항존직분자는 제직회 회원이 될 수 있다.

CHAPTER 7 JUNDOSA AND TEMPORARY DEACON 전도사, 서리집사

* JunDoSa: Evangelical Minister

* Temporary Deacon: Also referred as SeoRi JipSa in Korean

Article 50 Duties of the JunDoSa 전도사의 직무

JunDoSa must pass the JunDoSa exam. They are paid officers to serve the particular church in collaboration with the Session or the Pastor. With the permission from the Acting Moderator of the Session, the JunDoSa may become a temporary moderator of the Congregational Meeting in an unorganized church.

1. Those who did not pass the JunDoSa exam (including JuDoSa re-exam) within 4 years after graduating from a Seminary will become regular member of a church.

2. Those who pass the JunDoSa exam must pass JunDoSa re-exam (Bible, Confession of faith, Interview) every 7 years.

3. Those who serve full time are referred as JunDoSa and those who serve part time is referred as Educational (Intern) JunDoSa.

전도사는 전도사고시를 합격한 후 당회 또는 목사가 시무하는 지교회를 도와 시무하는 유급 교역자이다. 목사가 없는 미조직 교회에서는 임시 당회장의 허락으로 제직회 임시 회장이 될 수 있다.

1. 신학교를 졸업한지 4 년안에 전도사 고시(전도사 재고시도 포함)를 합격하지 않은 자는 평신도가 된다.

2. 전도사 고시를 합격한 자는 매 7 년마다 전도사 재고시(성경, 신앙고백, 면접)를 봐야 한다.

3. 풀타임인 자를 전도사라 하고 파트타임인 자를 교육(인턴)전도사라 한다.

Article 51 Qualifications of JunDoSa 전도사의 자격

JunDoSas must be baptized persons who have a record of blameless service for 5 years or more in the church, currently attending or graduated from the Presbyterian General Assembly Theological Seminary or a Seminary that is acknowledged by the General Assembly, and has passed the JunDoSa examination. An Elder in active Eldership and the spouse cannot hold the position of JunDoSa.

전도사의 자격은 입교인으로 무흠 5 년 이상 된 자로서, 총회신학교 또는 총회가 인정한 신학교 재학생이나 졸업생으로 전도사 고시에 합격한 자이다. 단, 시무장로 및 배우자는 전도사를 겸할 수 없다.

Article 52 Installation of Temporary Deacon 서리집사의 임명

Temporary Deacon must be baptized persons who have record of blameless affiliate members for one year or more in the church, and appointed yearly by the Session.

서리 집사는 진실한 무흠 세례교인(입교인)으로서 1 년을 경과하고 교회에 등록한 후 1 년 이상 교인의 의무를 성실하게 이행한 자 중에서 당회가 매년 임명할 수 있다.

CHAPTER 8 GOVERNING BODIES 치리회

Article 53 Governing Bodies 치리회의 구분

Governing Bodies of the Korean Presbyterian Church Abroad shall be called: the Session, the Presbytery, and the General Assembly.

치리회는 당회, 노회, 총회로 구분한다.

Article 54 Formation of Governing Bodies 치리회의 성질

Governing Bodies must be formed with the Pastors and Elders. All Government Bodies are connected with one another.

모든 치리회는 목사들과 장로로 조직하며 서로 연결된다.

Article 55 Jurisdiction of Governing Bodies 치리회의 관할

1. When differences in interpretation of the Constitution or regulations of the Church occur, each Governing Body may follow the interpretation of the next higher Governing Body and may govern in the spirit of peace and for the purity of the church in accordance with the teaching of the Bible.

2. The Jurisdiction of each Governing Body is limited by the extent of its own jurisdiction district.

3. Each Governing Body has its own jurisdiction with its own authority and is subject to be reviewed by the next higher Governing Body.

4. Each Governing Body practices jurisdiction according to the organized rules of the Governing Body.

1. 각급 치리회는 교회 헌법이나 규칙에 대하여 이견이 있을 때는 상회의 유권적 해석에 의할 것이며 성경의 교훈대로 교회의 성결과 평화를 위하여 처리한다.

2. 각급 치리회는 각기 사건을 법대로 처리하기 위하여 관할 범위를 정한다.

3. 각급 치리회는 고유한 특권이 있으나 순차대로 상급 치리회의 지도 감독을 받는다.

4. 각급 치리회는 모든 결정을 법대로 조직한 치리회로 그 권리를 행사한다.

Article 56 Authorities of the Governing Bodies 치리회의 권한

1. The Governing Bodies are organized to lead church members to obey the law of Christ in their ethical and spiritual lives.

2. The Governing Bodies maintain peace and order throughout the church, exercise government, counsel, discipline and other necessary work in order to preserve and protect the church, the body of Christ, from heresy, evil deeds, or complications.
 3. Each Governing Body may establish their own regulations under the Constitution.
 4. The Governing Bodies may install a Settlement Committee established with the members from the Session and the board members from the Presbytery or a Plenipotentiary Committee established with the members from the Presbytery or the General Assembly (or the board members when the General Assembly is not in session) in order to process any complication in the church.
 5. The Alternative Moderator sent by the Plenipotentiary Committee may exercise the authority in the process of the settlement and does not hold any authority to implement personnel management or governance.
1. 치리회는 교인으로 하여금 도덕과 영적 사건에 대하여 그리스도의 법에 복종케 하는 것이다.
 2. 치리회는 교회와 교회간의 평화와 질서를 유지하고, 주님의 몸된 교회를 이단, 악행, 분규로부터 보호하기 위해서 행정과 권고와 징계의 일을 처리한다.
 3. 각급 치리회는 헌법에 규정하는 바에 의하여 자체의 규칙을 제정할 수 있다.
 4. 치리회는 분쟁사건을 조정하기 위하여 당회 및 노회임원회가 구성하는 수습 위원회와 노회 및 총회 (폐회 중에는 임원회)가 구성하는 수습전권위원회를 둘 수 있다.
 5. 수습전권위원회가 파송한 대리당회장은 수습에 관한 일만 수행하고 인사 및 직분자 임명을 할 수 없다.

CHAPTER 9 THE SESSION 당회

Article 57 Organization and Dismissal of the Session 당회의 조직 및 폐지

The Session of a particular church consists of 2 or more of Elders in active service and the Senior Pastor and Assistant Pastor(s). The Session of a particular church can be organized when there are 30 affiliate baptized members or more, and may elect two Elders at the same time. Elders may be added by the ratio of one Elder per every 25 affiliate baptized members increased. After its establishment, when there is no Elder in active service or 4 years have elapsed without 2 Elders or less and 30 or less affiliate baptized members, the Session will be dismissed.

당회는 지 교회에서 시무하는 목사, 부목사, 장로 2인 이상으로 조직한다. 당회의 첫 조직은 세례교인(입교인) 30명 이상이 있어야 하며 장로 2인을 동시에 선택할 수 있다. 장로증원은 입교인 25명 비례로 1인씩 증선 할 수 있다. 당회 조직 후

시무장로가 1 명도 없으면 폐당회가 되고, 장로 2 인 미달과 세례교인(입교인) 수가 30 명 미달로 4 년 이상 경과하면 당회가 폐지된다.

Article 58 Quorum of the Session 당회의 개회 성수

The quorum of the Session shall be the majority of the members including the moderator.
The Alternative Moderator shall not be counted in counting quorum.

당회의 개회 성수는 당회장을 포함한 당회원 과반수의 출석으로 한다. 단, 대리당회장은 성수에 포함되지 않는다.

Article 59 Moderator of the Session 당 회 장

The moderator of the Session shall be appointed by the Presbytery according to the followings;

1. The Senior Pastor in active pastoralship of the church shall be the moderator of the Session.
2. When absence of the moderator with sickness or other reasons, with the one half of affirmative votes of the Session members, a Pastor from the same Presbytery may be invited to be an alternate moderator.
3. When a church is without a Senior Pastor or the Pastor is under a disciplinary procedure, the moderator of the Session shall be a Pastor appointed by the Presbytery to be a Temporary Moderator of the Session. Or with the one half of affirmative votes of the Session members, a Pastor from the same Presbytery may be invited to be a temporary moderator.
4. In the unorganized church, the Temporary Moderator will exercise the role of the Session.
5. The Alternate Moderator and the Moderator of the Governing Body of an unorganized church in the above cases of 2 and 4 can be appointed from Retired Pastors. The Alternative Moderator or Retired Pastor appointed to be an Alternative Moderator does not hold any authority to implement personnel management or governance.
6. The Associate Pastors cannot be a temporary moderator succeeding the previous moderator directly after his resignation in the particular church.
7. The Associate Pastors cannot be the Moderator of the Session during his service as an Associate Pastor unless one year or more has elapsed after his resignation from the particular church. When the current moderator is preparing his retirement and the Session agreed to invite the Associate Pastor to be the next moderator, the invitation will be granted after the resignation of the current moderator. The church needs to follow the new procedure of inviting the particular pastor.

당회장은 다음과 같이 노회가 임명한다.

1. 당회장은 지 교회 시무 목사가 된다.
2. 대리 당회장은 그 교회 당회장이 신병이나 기타 사정이 있을 때 당회원 과반수 찬성으로 노회에 있는 목사 중에서 청할 수 있다.
3. 임시 당회장은 시무 목사가 없거나 목사가 재판에 계류 중일 때에 노회가 목사를 임시당회장으로 파송한다. 노회가 파송하지 않을 때는 그 당회원 과반수 찬성으로 소속노회 목사 중에서 임시로 청할 수 있다.
4. 미조직 교회 당회권은 당회장이 행사한다.
5. 2 항, 4 항의 대리 당회장과 미조직 교회의 치리회장은 은퇴 목사에게도 이를 맡길 수 있다. 단 대리당회장과 은퇴목사의 당회장권에는 인사권과 치리권이 없다.
6. 지교회 부목사를 당회장의 사임 후 해 교회 임시 당회장으로 파송 할 수 없다.
7. 지교회 부목사가 재임 중에 해 교회 당회장으로 청빙될 수 없다. 이를 청빙하고자 하면 해 교회를 사임 한 후 1 년 이상 된 후에 청빙이 가능하다. 단 현 당회장이 은퇴를 준비하며 후임 당회장으로 청빙하기로 당회가 결의 하고 부목사로 청빙한 경우는 당회장의 은퇴 후 청빙할 수 있다. 이 때 교회는 해당 목사와 새로운 청빙절차를 거쳐 청빙한다.

Article 60 Duties of the Session 당회의 직무

The duties of the Session are as follows;

1. To oversee the faith and acts of its members, receive members into the church upon confession of faith and baptism with adequate study and confirmation, and to minister the sacraments, the baptism and the communion.
2. To receive and issue certificate of transfer of church membership (of the baptized, the active, the baptized as enfant, and inactive members). When receiving a certificate of transfer, the Session must notify the receipt of membership to the other Session that issued the certificate immediately.
3. To minister the worship of God, to oversee affiliated agencies and auxiliaries, and promote spiritual growth of its members.
4. To install Elders, Deacons and GwonSas.
5. To develop and exercise effective ways of collecting the offerings.
6. To elect Elder Representatives to the Presbytery, make report of the status of the church including petitions if any.
7. To summon the accused of wrongdoing for examination and to advise and discipline those who are found to be guilty after hearing of testimonies from witnesses.
8. To take care of the properties of the local church.

당회의 직무는 다음과 같다.

1. 당회는 교인의 신앙과 행위를 통찰하며 세례, 입교할 자를 문답하며 세례식과 성찬식을 관장한다.
2. 당회는 교인의 이명증서 (세례, 입교, 유아세례)를 교부하며 접수한다. 이명증서를 접수하는 즉시 발송한 당회에 접수 통지를 해야 한다.
3. 당회는 예배를 주관하고 소속 기관과 단체를 감독하고 신령적 유익을 도모한다.
4. 당회는 장로, 안수집사, 권사를 임직한다.
5. 당회는 각종 헌금을 수집할 방안을 협의하여 실시케 한다.
6. 당회는 노회에 파송할 총대 장로를 선정하고 교회 상황을 보고하며 청원건을 제출한다.
7. 당회는 범죄한 자를 소환 심문하고 증인의 증언을 청취하여 범죄한 증거가 명백할 때는 권고와 징계한다.
8. 당회는 지 교회의 토지 가옥 등 부동산을 관리한다.

Article 61 Meetings of the Session 당회의 회집

The Session shall be called by the moderator of the Session twice or more in each year upon following cases:

1. The moderator determines such a meeting is necessary
 2. At one half or more of the Session member's request
 3. The higher governing body such as Presbytery calls for the meeting
- 당회는 다음의 경우에 당회장이 소집하되 연 2 차 이상을 회집하여야 한다.
1. 당회장이 당회를 소집할 필요가 있을 때.
 2. 당회원의 반수 또는 그 이상이 당회 소집을 요구할 때.
 3. 상회가 당회 소집을 지시할 때.

Article 62 Minutes of the Sessions 당회록

The Minutes of the Sessions must keep an accurate record of the date, place, present members, agenda and decisions and other matters. The Minutes must have signatures of the moderator and the clerk and must be submitted to the Presbytery once a year for its review.

당회록은 회집일시, 장소, 회원, 결의 안건 등을 명백히 기록하고 당회장과 서기의 날인을 요하며 연 1 차씩 노회의 검사를 받는다.

Article 63 Rolls of the Session 당회가 비치할 명부

The rolls that a Session must maintain are as follows;

1. Rolls of the baptized members.
2. Rolls of the infant baptized members.
3. Rolls of the members who had censure and restoration.
4. Rolls of the missing members.
5. Rolls of the transferred members.
6. Rolls of the married members.
7. Rolls of the deceased members.
8. Rolls of the inventories
9. Rolls of the immovable properties of the church

당회가 비치할 명부는 다음과 같다.

1. 세례교인 (입교인) 명부
2. 유아 세례 교인 명부
3. 책벌 및 해벌 교인 명부
4. 실종 교인 명부
5. 이명 교인 명부
6. 혼인 명부
7. 별세 명부
8. 비품 대장
9. 교회의 부동산 대장

CHAPTER 10 THE PRESBYTERY 노회

Article 64 Organization of the Presbyters 노회의 조직

1. The Presbytery shall be organized with 5 or more acting Pastors, 5 or more Sessions and 300 or more active baptized members in a certain area.
2. When there is a difference in cultures and generations, another Presbytery shall be organized under the same condition as above.
3. The Presbytery is organized with the Pastors that are members of the Presbytery and the Elder Representatives who are commissioned by the Session.
4. The regulations for Elder Representatives are as follows;
 - 1) 1 Elder - per 50 baptized members or less.
 - 2) 2 Elders -per 51 to 100 or less.
 - 3) 3 Elders-per 101 to 200 or less.

- 4) 4 Elders-per 201 to 500 or less.
- 5) 1 elder may be added per 600 active members when the number exceeds 501 active members.
1. 노회는 일정한 구역 안에 있는 시무 목사 5 인 이상과 당회 5 처 이상과 입교인 300 명 이상이 있어야 한다.
2. 노회는 문화적 차이와 세대적 차이가 있을 때 1 향과 같은 조건으로 조직할 수 있다.
3. 노회는 노회 소속 목사와 당회에서 파송한 총대 장로로 조직한다.
4. 당회에서 총대 장로의 파송 규정은 다음과 같다.
 - 1) 세례교인(입교인) 50 명까지 1 인
 - 2) 51-100 명까지 2 인
 - 3) 101-200 명까지 3 인
 - 4) 201-500 명까지 4 인
 - 5) 501 명부터는 매 600 명당 1 인씩 증원

Article 65 Qualifications for members of the Presbytery 노회원 자격

1. Permanent Pastors, Senior Pastors, Associate Pastors, Evangelism Pastors, Special Evangelism Pastors, Institutional Pastors, Missionary Pastors and Missionaries sent from the General Assembly may have the membership of the Presbytery.
2. Mission Pastors, Pastor Emeritus, Honorary Pastors, Undesignated Pastors, and Retired Pastors are members who have rights to speak.
3. The memberships of Elder Representatives in the Presbytery are effective as the stated clerk receives the rolls of Elder Representatives and indentifies the names from the roll.
 1. 위임목사, 담임목사, 부목사, 전도목사, 특수전도목사, 기관목사, 총회파송 선교목사, 선교동역자는 정회원이 될 수 있다.
 2. 선교목사, 원로목사, 공로목사, 무임목사, 은퇴목사는 언권회원이 된다.
 3. 총대 장로는 서기가 총대명부를 접수하고 출석을 확인하면 회원권이 성립된다.

Article 66 Quorum of the Presbytery 노회의 성수

The quorum of the Presbytery is held when majority members of Pastors and majority of Elder Representatives are present.

노회의 개회 성수는 회원(시무목사와 총대장로) 각 과반수의 출석으로 한다.

Article 67 Duties of the Presbytery 노회의 직무

The duties of the Presbytery are as follows:

1. To oversee the local churches and affiliated agencies and auxiliaries under the Presbytery district.
2. To receive and process legitimate documents of inquiries, resolutions, and requests submitted by each Session.
3. To process all petitions, administrative litigations, and appeals submitted by each Session and exercises Judicial Judgments on matters in its district (I Corinthians 6:1-8, I Timothy 5:19).
4. To review the minutes of each Session and to answer the inquiries sent by the local churches related to discipline and advice.
5. To supervise the Seminary students and its graduates, installations, retirements, change of positions, and transfers of the Pastors (I Timothy 4:14; Acts 13:2-3).
6. To grant permission to the local churches for the elections and installations of Elders and administers the examination of qualifications for Elders and JunDoSas.
7. To establish local churches, to divide or merge them, or to dissolve them if necessary, to organize the Session, to approve the calls of the Pastors, and to supervise evangelical and educational work and financial management.
8. To present the requests, resolutions, inquiries, petitions, appeals, and judicial judgment made by the Presbytery to the General Assembly, to make reports of the status of the Presbytery, and to elect the Representatives to the General Assembly to carry on the business of the General Assembly.
9. To take care of the properties of the local churches and organizations under the Presbytery and to conduct the settlement when any problem arises concerning these properties.

노회의 직무는 다음과 같다.

1. 노회는 노회 구역 안에 있는 각 지 교회와 소속 기관 및 단체를 총괄한다.
2. 노회는 각 당회에서 제출한 헌의, 문의, 청원, 진정에 관한 사항을 접수 처리한다.
3. 노회는 각 당회에서 제출한 행정쟁송, 소송, 상소, 위탁 판결 및 직할 판결에 관한 사항을 처리한다.(고전 6:1-8, 딤후 5:19).
4. 노회는 각 당회록을 검사하며 교회 권고와 징계에 대한 문의를 해석하여 답변한다.
5. 노회는 신학생 및 신학 졸업생을 지도하며, 목사의 임직, 위임, 해임, 전임, 이명, 권징에 관한 사항을 처리한다 (딤후 4:14, 행 13:2-3).
6. 노회는 지 교회의 장로 선택, 임직을 허락하며 장로와 전도사의 자격 고시를 한다.
7. 노회는 지 교회를 설립, 분립, 합병, 폐지하고 당회를 조직하며 목사 청빙, 전도, 교육, 재정 관리 등 일체 상황을 지도한다.

8. 노회는 본 노회에서 총회에 제출하는 청원, 헌의, 문의, 진정, 상소, 위탁 판결에 관한 사건을 상정하고 노회 상황을 보고하며 총대를 선정 파송하여 총회의 지시를 실행한다.

9. 노회는 소속 지 교회와 산하 기관의 부동산을 관리하고 재산 문제로 사건이 발생하면 처리한다.

Article 68 Meetings of the Presbytery 노회의 회집

The Presbytery Meeting is called by the moderator of the Presbytery upon the following cases:

1. The Presbytery Meeting shall hold the meeting on the prearranged date and place and must be notified 30 days prior to the Meeting.
2. The special Presbytery Meeting is held when requested by 6 or more; 3 Pastors or more and 3 Elders or more, each representing different churches.
3. The written notice of the special Presbytery meeting must be sent out 10 days prior to the meeting and process the notified agenda only. The quorum of the Presbytery is one third or more of the Presbytery members (Pastors and Elder Representatives).
4. When the moderator of the Presbytery is absent, the vice moderator or the immediate former moderator calls the meeting and moderates the order of the day.

노회는 다음의 경우에 노회장이 소집한다.

1. 정기 노회는 예정한 시일과 장소에 회집하되 개회 30 일 전에 소집을 통지하여야 한다.
2. 임시 노회는 각각 시무처가 다른 목사 3 인과 장로 각 3 인, 총 6 인 이상, 3 건 이상의 헌의안 청원에 의하여 소집한다.
3. 임시 노회는 10 일 전에 각 회원에게 소집을 서면으로 통지하고 통지한 안건만 처리하되 개회 성수는 회원 (시무 목사와 총대 장로) 각 3 분의 1 이상의 출석으로 한다.
4. 노회장이 유고하여 참석치 못한 때는 부노회장 또는 직전 증경 회장의 순으로 사회하여 개회하고 회무를 진행한다.

Article 69 Minutes of the Presbytery Meetings 노회록

The Presbytery shall keep a full and accurate record of its proceedings which shall be submitted annually to the General Assembly for its review.

노회는 노회록을 정확히 작성하여 연 1 차씩 총회의 검사를 받아야 한다.

Article 70 Rolls of the Presbytery 노회가 비치할 명부

The Rolls of the Presbytery must maintain are as follows;

1. Rolls of the Commissioned Pastors and Senior Pastors.
2. Rolls of the Associate Pastors.
3. Rolls of the Institutional Pastors and Mission Pastors.
4. Rolls of the Evangelism Pastors and Special Evangelism Pastors.
5. Rolls of the Pastor Emeritus and Honorary Pastor.
6. Rolls of the Undesignated Pastors.
7. Rolls of the Retired Pastors.
8. Rolls of the JunDoSas, seminary students and graduates and those who passed the Pastoral Examination.
9. Rolls of the Elders.
10. The Minutes of the Presbytery Meetings and Minutes and Rolls from each department and committee.
11. Rolls of the local churches (record of the dates of establishment, divisions, merger, and dismissal)

노회가 비치할 명부는 다음과 같다.

1. 위임 목사와 담임 목사 명부
2. 부 목사 명부
3. 기관 목사 및 선교 목사 명부
4. 전도 목사 및 특수전도 목사 명부
5. 원로 목사 및 공로 목사 명부
6. 무임 목사 명부
7. 은퇴 목사 명부
8. 전도사, 신학생, 신학 졸업생 및 목사고시 합격자 명부
9. 장로 명부
10. 노회록과 각부서와 각위원회 회의록 (명부)
11. 지 교회 명부 (설립, 분립, 합병, 폐지연월일을 기록할 것)

Article 71 Inspection Committee 시찰위원회

The Presbytery will set up an Inspection Committee in place for the purpose of aiding the administration of the Presbytery over the local church. The Inspection Committee exercises inspection of the local church and consults and guides important matters. The

inspecting district and membership limitations of the committee are decided by the Presbytery.

노회는 지교회를 감독하는 치리권의 협조를 위하여 시찰위원회를 둔다. 시찰위원회는 지교회를 시찰하고 중요한 사건을 협의 지도한다. 시찰 구역과 위원회의 정원은 노회가 정한다.

Article 72 Division, Merger, and Dismissal of a Presbytery 노회의 분립, 합병 및 폐지

1. When a Presbytery desires its division, the petition must be submitted to the General Assembly with the two thirds of affirmative votes from the present members of Pastors and Elders. The names of each Presbytery, the rolls of the board of directors and commissioners, rolls of the properties and affiliated agencies and auxiliaries, divided district areas, and the rolls of the church in each district must be accompanied.

2. To merge Presbyteries, the petition must be made to the General Assembly with the two thirds of affirmative votes of Pastors and the two thirds of affirmative votes of Elders.

3. Since its establishment, when the conditions for establishment of a Presbytery are not met and two years have elapsed, the Presbytery will be dismissed.

4. After the division or merger of a Presbytery with other special reason, when the rearrangement of district of Presbytery is necessary, the General Assembly makes the decision with the consideration of the opinions from the related Presbytery.

노회가 분립코자 하면 재석 회원 목사, 장로 각 3분의 2 이상의 결의로 노회명, 기관 파송 이사, 노회재산, 노회에 속한 기관, 분할구역, 구역에 속한 교회 명단을 첨부하여 총회에 청원한다.

2. 노회가 합병코자 하면 목사, 장로 각 3분의 2 이상의 결의로 총회에 청원한다.

3. 노회가 설립된 후 설립기준 미달로 2년이 경과되면 노회가 폐지된다.

4. 노회가 분립, 합병 또는 특별한 이유로 노회구역을 재조정할 필요가 있을 때에 총회는 관계 노회의 의견을 참작하여 총회가 변경을 결정한다.

CHAPTER 11 GENERAL ASSEMBLY 총회

Article 73 Definition of the General Assembly 총회의 의의

The General Assembly of the Korean Presbyterian Church Abroad is the highest Governing Body in the Korean Presbyterian Church Abroad.

해외 한인 장로회 총회는 해외 한인 장로회의 최고 치리회다.

Article 74 Organization of the General Assembly 총회의 조직

The General Assembly consists of equal numbers of Pastor Representatives and Elder Representatives from each Presbytery. The total numbers are set by the General Assembly.

총회의 각 노회에서 동수로 파송한 총대 목사와 총대 장로로 조직한다. 그 수는 총회가 별도로 정한다.

Article 75 Quorum of the General Assembly 총회의 성수

The Quorum of the General Assembly shall be the presence of one half or more of the Presbyteries, half or more of Pastor Representatives and one half or more of Elder Representatives.

총회의 개회 성수는 노회 과반의 참석과 총대 목사와 장로 각 과반수의 출석으로 한다.

Article 76 Sphere of the General Assembly 총회의 범위

The General Assembly acknowledges the cultural diversity in our age in the world that needs the Gospel and consists of Presbyteries across wide geographical areas and cultures.

총회는 복음이 필요한 세계에서 문화차이가 있는 우리의 세대들을 인정하고, 지역구분과 문화구분을 한 노회들로 구성할 수 있다.

Article 77 Duties of the General Assembly 총회의 직무

The duties of the General Assembly are held as follows:

1. To oversee all governing bodies, local churches, all affiliated agencies and auxiliaries under the umbrella of the General Assembly.

2. To receive and process legitimate documents of inquiries, resolutions, requests, petitions, appeals and other Judicial Judgments that are submitted by the lower Governing Bodies.
3. To review the records of each Presbytery.
4. To exercise the final judicial authority in the interpretation of the Constitution of the Korean Presbyterian Church Abroad.
5. To organize, divide, unite, and dismiss any Presbytery, and to determine the district of each Presbytery.
6. To correspond with other denominational churches in accordance with the regulations and procedures, to settle disputes that cause the disunion of the church, and to promote the virtue of holiness and purity.
7. To establish, administer, and manage theological seminaries and to train future ministers.
8. To plan and develop overall objectives of mission, education and social service.
9. To settle the complication of the properties that arise in the Presbytery.

총회의 직무는 다음과 같다.

1. 총회는 소속 각 치리회 및 지 교회와 소속 기관 및 산하 단체를 총괄한다.
2. 총회는 하급 치리회에서 합법적으로 제출한 문의, 헌의, 청원, 소원, 상고, 위탁 판결 등의 서류를 접수하여 처리한다.
3. 총회는 각 노회록을 검사한다.
4. 총회는 해외한인장로회 헌법을 해석할 전권이 있다.
5. 총회는 노회를 설립, 분립, 합병, 폐지하며 노회의 구역을 정한다.
6. 총회는 규칙에 의하여 다른 교파 교회와 연락하며, 교회를 분열케 하는 쟁론을 진압하고, 성결의 덕을 세우기 위하여 힘쓴다.
7. 총회는 신학대학을 설립하고 경영, 관리하며, 교역자를 양성한다.
8. 총회는 선교사업, 교육사업, 사회사업을 계획 실천한다.
9. 총회는 노회나 재산에 대한 분규가 있을 때 처리한다.

Article 78 Meeting of General Assembly 총회의 회집

The General Assembly shall hold an annual meeting on a prearranged date and place. The Moderator shall send out the notice of the General Assembly Meeting at least two months prior to the meeting. In the case of absence of the Moderator, the vice Moderator or the immediate past Moderator may call the General Assembly Meeting and serves until a new moderator is elected. The Commissioners are recognized as members of the General Assembly when the stated clerk of the General Assembly receives the rolls of Representatives and identifies the names from the roll.

총회는 1 년 1 차씩 예정한 일시와 장소에 정기로 회집한다. 총회장은 총회 개최 2 개월 전에 소집 공고를 하며 회장의 유고시는 부회장 혹은 직전 증경 총회장이 개최하고 새 회장이 선임될 때까지 시무한다. 총대는 서기가 총대명부를 접수하여 출석을 확인한 후에 회원권이 성립된다.

Article 79 Opening and Closing of the General Assembly 개회 및 폐회

The General Assembly opens with opening prayer and also closes with prayer. At the time of adjournment, the Moderator takes the following oaths, then dismisses.

"By the power invested in me by the church, I deem it appropriate that the General Assembly now be adjourned and request that this General Assembly now newly organized through the Presbyterian Assembly meet again at such place and such time."

총회는 기도로 개회하고 기도로 폐회한다. 폐회 시간에 회장은 다음과 같이 선언하고 폐회를 한다. “교회가 나에게 허락한 권으로 지금 총회가 폐회하는 것이 가한 줄로 알며 이 총회와 같이 조직된 총회가 다시 모월 모일에 회집됨을 요한다.”

CHAPTER 12 MEETINGS

Article 80 Congregational Meetings 공동의회

The Congregational Meetings are held as follows;

1. The members of the Congregational Meeting are the blameless baptized members of the church, who are 18 years or older.
2. The Congregational Meeting is called by the moderator, with concurrence of the Session. The date, place and the agenda must be announced and notified one week prior to the meeting.
3. The Congregational Meetings shall be called with concurrence of the Session in the following cases:
 - 1) The Session determines such a meeting is necessary
 - 2) The Officers Meeting request a meeting
 - 3) One third or more of the blameless active members request a meeting
 - 4) The higher Governing Body such as the Presbytery determines such a meeting is necessary
4. The quorum of the Congregational Meeting is present members.
5. Business to be transacted at the Congregational Meetings is as follows;
 - 1) Agenda presented by the Session
 - 2) Matters related to the budget and balancing of account

- 3) Matters related to the election of Officers
- 4) Agenda presented by the higher Governing Body such as the Presbytery
- 5) The merger and dismissal of a particular church requires the two third of affirmative votes from the Congregational Meeting
6. The decision of the Congregational Meeting shall be made with the decision by majority unless specified otherwise.
7. The Moderator and the clerk of the Congregational Meetings are assumed by the Moderator and the clerk of the Sessions.

공동의회는 다음과 같다.

1. 공동의회 회원은 그 지교회 18 세 이상된 무흠 세례교인 (입교인)으로 한다.
2. 공동의회는 당회의 결의로 당회장이 소집하되 일시, 장소, 안건을 한 주일 전에 교회에 광고한다.
3. 공동의회는 다음과 같은 경우에 당회의 결의로 소집한다.
 - 1) 당회가 소집할 필요가 있을 때.
 - 2) 제직회의 청원이 있을 때.
 - 3) 무흠 입교인 3 분의 1 이상의 청원이 있을때.
 - 4) 상회의 지시가 있을 때.
4. 공동의회 개최는 회집된 회원으로 한다.
5. 공동의회의 결의 사항은 다음과 같다.
 - 1) 당회가 제시한 사항
 - 2) 예산 및 결산
 - 3) 직분자 선거
 - 4) 상회가 지시한 사항
 - 5) 지교회 통폐합에 대한 공동의회 성수는 공동의회 3 분의 2 이상의 찬성으로 가결할 수 있다.
6. 공동의회의 결의는 명시된 사항이 아닌 것은 다수결로 한다.
7. 공동의회의 의장과 서기는 당회장과 당회 서기로 한다.

Article 81 Officers Meeting 제직회

The Officers Meetings are held as follows:

1. The Officers Meeting consists of the Senior Pastor(s), Elders, Deacons, GwonSas, JunDoSas, Temporary Deacons and other cooperating permanent ordained officers.
2. The Officers Meetings shall be called by the Senior Pastor who is the moderator of the Officers Meeting in following cases;
 - 1) The moderator of the Officers Meeting determines such a meeting is necessary

- 2) One half or more of the Officers request a meeting
3. The quorum of the Officers Meeting is the number of present officers. The date, place and the agenda must be announced and notified one week prior to the meeting.
4. The Session moderator is also the moderator of the Officers Meeting. The Officers Meeting may elect a clerk, treasurer, and other committees as necessary.
5. When there is no ordained Senior Pastor in the church, the JunDoSa may become a temporary moderator with the approval of the moderator of the Session.
6. The matters to be decided by the Officers Meetings are as follows;
 - 1) The exercise of the budget decided by the Congregational Meeting
 - 2) Matters related to the financial earnings and expenses, making budget, and balancing the account.
 - 3) Matters related to the incomings and outgoings of the relief fund and managing of the special offerings.
 - 4) Other important matters.

제직회는 다음과 같이 한다.

1. 제직회 회원은 시무 목사, 장로, 안수집사, 권사, 전도사, 서리집사, 협동향존직분자로 한다.
2. 제직회 소집은 다음과 같이 제직회장인 목사가 한다.
 - 1) 제직회장이 제직회 소집의 필요를 인정할 때
 - 2) 교회 제직 반수 또는 그 이상의 소집 요청이 있을 때
3. 제직회 개회 성수는 1 주일 전에 광고하고 회집 출석수로 한다.
4. 제직회 회장은 당회장이 예결하고 서기와 회계는 회에서 선정하며, 필요에 따라 부서를 둘 수 있다.
5. 시무 목사가 없는 교회에서는 당회장의 승인으로 전도사가 임시 회장이 될 수 있다.
6. 제직회의 결의 사항은 다음과 같다.
 - 1) 공동의회에서 결정한 예산 집행
 - 2) 재정에 관한 일반 수지 예산 및 결산
 - 3) 구제비의 수입, 지출 및 특별 현금 취급
 - 4) 기타 중요 사항

Article 82 Affiliated Agencies or Auxiliaries, United Sessions and United Officers Meetings 소속 기관 및 단체, 연합당회 및 연합제직회

To organize any affiliated agency or auxiliary under each Governing Body, the procedures are as follows;

1. To organize any affiliated agency or auxiliary, the permission must be granted by the Governing Body which the organization belongs to.
2. The regulation and ordinance of the affiliated agency or auxiliary must receive the permission by the Governing Body which the organization belongs to. The business and operation of the agency should promote the business of the church with its evangelical work, education and social service,
3. All affiliated agency and auxiliary must receive the supervision and audit from the Governing Body. When the audit from the higher Governing Body is necessary, the Governing Body of the Session commands the audit of the affiliated agency or auxiliary and the affiliated agency or auxiliary is responsible for the expense.
4. When the affiliated agency or auxiliary does not exercise the decision and the orders from the Governing Body, the affiliated agency or auxiliary is accountable for the responsibility and disciplinary action will be taken.
5. The United Session or the United Officers Meetings can be organized upon the regulations of the Presbytery.

각급 치리회 산하에 소속회 또는 기관 및 단체를 설치코자 하면 다음과 같이 한다.

1. 소속회나 기관 및 단체를 조직코자 하면, 그 치리회의 허락을 받아야 한다.
2. 소속회나 기관 및 단체의 정관은 그 치리회의 승인을 받아야하며 전도, 교육, 사회사업 등 교회 발전을 도모하는 일을 하여야 한다.
3. 소속회 또는 기관 및 단체는 그 치리회의 감독을 받으며 재정감사를 받아야 한다. 단, 외부감사가 필요하다고 인정될 때에는 해당 치리회는 감사를 명하고 소속회, 기관, 단체는 감사를 받아야 하며 그 비용은 소속회, 기관, 단체가 부담한다.
4. 소속회 또는 기관 및 단체가 그 치리회의 결의와 명령을 실행하지 아니하면 그 소속회, 기관, 단체의 장과 이들에게 그 책임을 물어야 하며 법적 조치를 할 수 있다.
5. 노회규정에 의하여 연합당회 및 연합제직회를 조직할 수 있다.

CHAPTER 13 THE CHURCH AND ITS PROPERTY

Article 83 Revenues of the General Assembly 총회의 재산

The Revenues of the General Assembly consist of the capital accumulated by the General Assembly and the agencies under the General Assembly and the donations and contributions from local churches, Presbyteries, and other individuals or groups.

총회의 재산은 총회가 조성하는 재산과 지교회나 노회가 증여하는 재산과 직속 단체의 재산과 그 밖의 개인이나 단체가 기부하는 재산으로 한다.

Article 84 Revenues of the Presbytery 노회의 재산

The Revenues of the Presbytery consist of the capital accumulated by the Presbytery and the donations and contributions from local churches, Presbyteries, and other individuals or groups. Any movable or immovable properties donated to the Presbytery or the particular church by a member of a church becomes the property of the church immediately. The donation from a particular church to the Presbytery will remain with the Presbytery when the particular church leaves the Presbytery and the church may not hold the property right.

노회의 재산은 노회가 조성한 재산과 지교회가 증여한 부동산 및 그 밖의 개인이나 단체가 헌납하는 재산으로 한다. 단, 신도가 동산이나 부동산을 노회나 지 교회에 헌납할 때는 헌납 즉시로 이 교회의 재산이 되는 동시에 지교회가 노회에 증여한 재산은 그 교회가 노회를 이탈할 때는 재산권이 없어진다.

Article 85 Preserving the Properties 재산의 보존

The preservation of the property is as follows;

1. The property of the General Assembly is preserved by incorporating the properties into the General Assembly's Non-profit Foundational Incorporation.
2. The property of the Presbytery that are the estates of the local church is incorporated and preserved by the particular Presbytery Foundation of the Korean Presbyterian Church Abroad.

재산의 보존은 다음과 같이 한다.

1. 총회의 재산은 총회나 재단법인에 편입 보존한다.
2. 노회의 재산 중 지 교회의 부동산은 해외 한인 장로회 해당 노회 유지재단에 편입 보존한다.

Article 86 Caretaking of the Properties and its Expenditures 재산관리 및 용도

1. The Revenues of the General Assembly are managed by the Board of Directors of the General Assembly Foundational Incorporation and will be used for the operation of the General Assembly.
2. The immovable properties of a local church under the Presbytery are managed by the Session of the church and the movable properties are managed by the Officers Meeting

and will be used for the operation of the church. The pastor or any individual member must not hold any authority to disburse any part of the properties of the church.

3. The individuals who do not observe the doctrine and the ordinances of the Korean Presbyterian Church Abroad or the individuals who have left the organizations do not have any authority of using the properties.

1. 총회 재산은 총회 재단법인 이사회로 관리케 하고 총회 운영에 사용한다.
2. 노회의 재산 중 지 교회 부동산은 그 지 교회의 당회로 관리케 하고 동산은 제직회로 관리케 하되 지 교회 운영에 사용케 한다. 단, 교회의 재산은 목사 개인이나 교인 개인에게 지분권이 없다.
3. 해외 한인 장로회 교리나 법규를 준행하지 않거나 이탈하는 자는 재산의 지분권 및 사용수익권도 가지지 못한다.

Article 87 Properties Not Incorporated Into the Non-profit Foundational Incorporation 재단법인에 편입되지 않은 재산

The properties of a local church that have not incorporated into the General Assembly's Non-profit Foundational Incorporation must follow the regulations of the General Assembly of KPCA.

재단법인에 편입되지 아니한 지 교회의 재산도 본 교단의 재산 관리 규정에 준한다.

CHAPTER 14 MISSIONARIES 선교동역자

Article 88 Qualifications of Missionaries 선교 동역자의 자격

The General Assembly accepts Missionaries sent to foreign countries in order to spread the Gospel efficiently. In particular, those experts and professionals in medical, education, and other specialties may be accepted as missionaries regardless of their ordination.

총회는 효과적으로 복음을 전파하기 위하여 외국에서 파송한 선교 동역자를 받을 수 있다. 특히 의료, 교육, 기타 전문적 지식을 가진 자는 안수 받지 아니한 자라도 선교 동역자로 받을 수 있다.

Article 89 Missionaries Accredited by the General Assembly 총회와 관계된 선교 동역자

Missionaries accredited by the General Assembly of the Korean Presbyterian Church Abroad are the ones sent by those fellowship churches which made an agreement with our denomination and were confirmed by the General Assembly throughout the world.

해외한인장로회와 관계가 있는 선교 동역자는 본 교단과 선교협정을 체결하고 총회의 인준을 받은 세계 동역교회에서 파송한 자를 말한다.

Article 90 Duties of Missionaries 선교 동역자의 임무

Duties of Missionaries are as follows:

1. The Missionaries sent by the Korean Presbyterian Church Abroad submit the certificate of dispatch via the General Assembly to the Presbytery which he or she belongs to.
2. The Presbytery that received the certificate of dispatch immediately issues the membership to the Missionary.
3. Those Missionaries who are not ordained cannot be members of a Governing Body.
4. The Missionary keeps very close relationship with the church and all his or her operation and business must be consulted with the church under the General Assembly.
5. When the Missionary serves under the General Assembly commits any wrongdoing, either morally or ethically, or against the governing bodies of the church or the Bible, the Presbytery conducts a review and releases him or her from membership.

선교 동역자의 임무는 다음과 같다.

1. 해외한인장로회에 파견된 선교 동역자는 총회를 경유하여 파견 증서를 소속 노회에 제출한다.
2. 선교 동역자의 파견 증서를 받은 노회는 그 선교 동역자에게 회원권을 즉시 교부한다.
3. 안수받지 아니한 선교 동역자는 치리회 회원이 되지 못한다.
4. 선교 동역자는 교회와 밀접한 관계가 있으므로 모든 사업을 총회산하 교회와 협의하여야 한다.
5. 본 총회 산하에서 일하는 선교 동역자가 도덕상 범과가 있거나, 본 장로회 교회 정치, 기타 성경에 위배되는 행위가 있을 때는 노회는 심사한 후 회원권을 해제할 수 있다.

Article 91 Relationship with Other Missionaries 기타 선교 관계

When other Missionaries desire to make relationship with the General Assembly, they will be accepted by the General Assembly after careful review.

그 밖에 다른 선교회도 본 총회와 관계를 맺고자 하면 총회는 신중히 검토한 후에 받아들일 수 있다.

CHAPTER 15 AMENDMENT

Article 92 Amendment of the Government, Discipline and the Directory of Worship 정치, 권고와 징계, 예배모범의 개정

To revise the government, discipline and the directory of worship, the procedures are as below:

1. The amendment established and receives one half or more of affirmative votes from the present members of the General Assembly and forwarded to each Presbytery for its approval.
2. The amendment receives half or more of affirmative votes from the Presbytery and two thirds of affirmative votes from the total votes from each Presbytery.
3. Each Presbytery must gather up the total number of both the affirmative and negative votes and report to the Moderator of the General Assembly.
4. The Moderator of the General Assembly assigns the committee to put together the result of votes and announces the amendment to be effective immediately.
5. The Constitution that is amended should not be amended again within three years. The amendment is limited to the article.

교회정치, 권고와 징계, 예배모범을 개정코자 하면 다음과 같이 한다.

1. 총회는 출석회원 반수 이상의 결의로 개정안을 작성하여 각 노회에 수의한다.
2. 각 노회에서 수의한 개정안은 노회 반수 이상의 가결과 각 노회에서 투표한 투표 총수의 3분의 2 이상의 가표를 얻어야 한다.
3. 각 노회는 수의된 개정안의 가부 투표수를 종합하여 즉시 총회장에게 보고한다.
4. 총회장은 개정안의 투표 결과를 임원회로 하여금 수합하여 가결된 결과를 즉시 공고하여 실시한다.
5. 헌법은 개정한 지 3년 이내에는 개정할 수 없다. 단, 개정한 조항에 한한다.

Article 93 Amendment of the Doctrine 교리의 개정

The amendment of the doctrine (the Creed, the Catechism, and the Westminster Confession) will follow the procedures as below:

1. The amendment receives two thirds of affirmative votes from the present members of the General Assembly and forwarded to each Presbytery for its approval.
2. The amendment receives two thirds of affirmative votes from the Presbytery and two thirds of affirmative votes out of the total votes from each Presbytery.
3. Each Presbytery must gather up the total number of both the affirmative and negative votes and report to the moderator of the General Assembly.
4. The moderator of the General Assembly totals the numbers of votes from each Presbytery and reports the result at the next General Assembly and the Amendment becomes effective.

교리(신조, 요리문답, 웨스터민스터 신앙고백)의 개정 절차는 다음과 같다.

1. 총회는 출석회원 3분의 2 이상의 가결로 개정안을 작성하여 각 노회에 수의한다.
2. 각 노회에 수의된 개정안은 노회 3분의 2 이상의 가결과 각 노회에서 투표한 투표 총수의 3분의 2 이상의 가표를 얻어야 한다.
3. 각 노회는 수의된 안건의 투표 총수와 가부 투표수를 종합하여 총회장에게 보고한다.
4. 총회장은 각 노회에서 투표한 투표수를 종합하여 다음 총회에 보고 실시한다.

Article 94 Amendment Committee 헌법 개정 위원

When the General Assembly seeks to amend or modify the Constitution, the procedures are as follows:

1. The General Assembly must establish an Amendment Committee of seven or more members. One half or more members must be pastors.
2. To amend the doctrine, the committee with expertise must be established and study it for one year or more and report to the following General Assembly.

총회는 헌법을 수정 또는 개정코자 하면 다음과 같이 한다.

1. 총회는 개정위원 7인 이상을 선정하여 개정안을 작성케 하되 목사가 과반이어야 한다.
2. 교리를 개정코자 하면 전문위원으로 위촉하여 반드시 1년간 연구케 한 후 다음 총회에 보고한다.